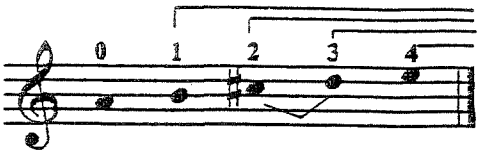
Ömer CAN

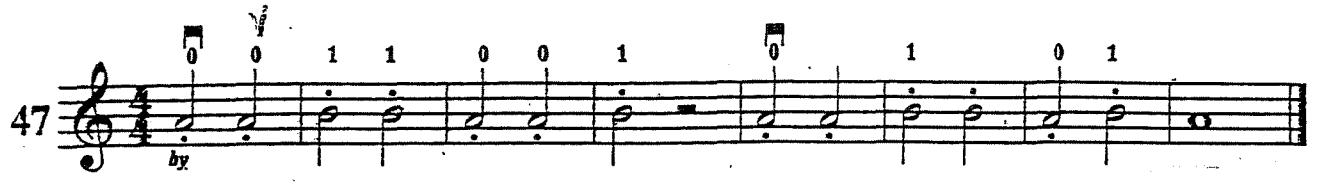
KEMAN EĞİTİMİ I

AKADEMİ MÜZİK MERKEZİ
K. İbrahim GÜLEÇ
Fuzuli Cad. Emek Apt. No : 24 Kat. 5
Tel : 325 30 99 MALATYA
Beydağı V.D. 416 019 6977

La telinde sol el pozisyonu



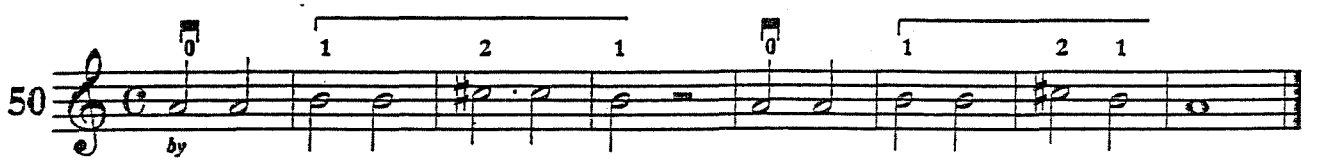
a) Yayı durdurarak



b) Yayı durdurmadan













Parmak tutmanın çok önemli olduğu unutulmamalıdır. Bu alışkanlığın yerleşmesi için başlangıçta çok titiz davranmak gerekir.


53
54
55
56
57


58
59
60
61
62


63
by
by


64
ay
by
by
ay
by
ay
ay
by
ay
by
ay


Öğrenci
65
by
by


66
67
68
69


Öğrenci
70
by
by


79
80
81
82


83
84
85
86


87
by
by
88
by


97
98
99
100


101
102
103
104


105
by
by
1.
2.
106
by
(4)
(4)
107
by
108
by
by

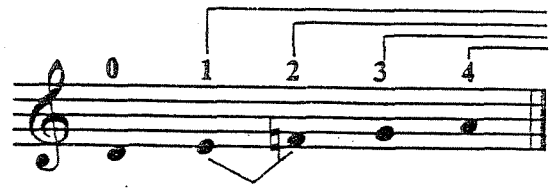

114
115
116
117
by


118
119
120
by

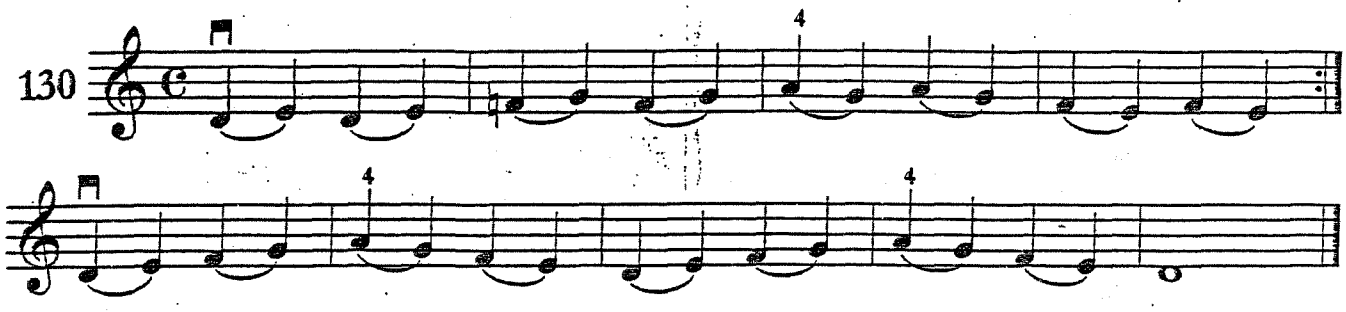

121
122
123
1.
2.

Fransız halk şarkısı




0 1 2 3 4

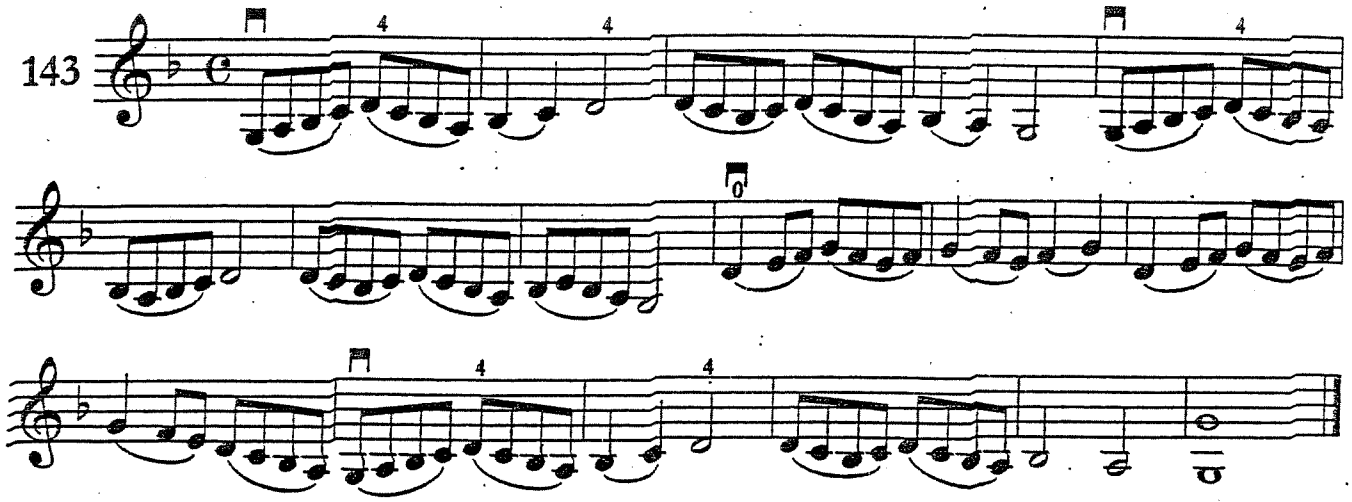

129

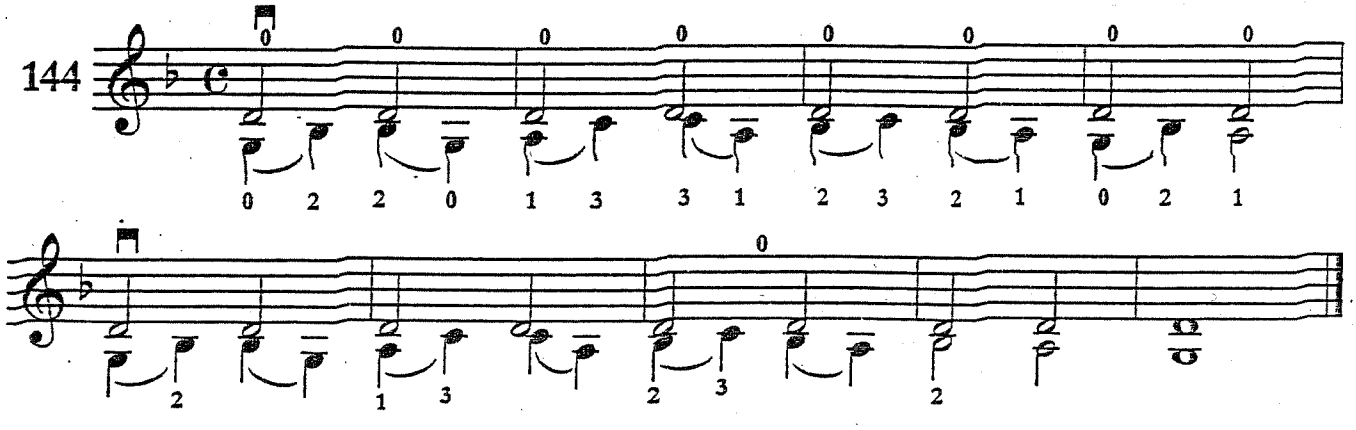

130


131

132


133
by ĭy by ay by by ĭy ay
ay ĭy ay
1.
2.
134
135


143


144
0 2 2 0 1 3 3 1 2 3 2 1 0 2 1


145
by
ūy
by
ay
by

Moderato

Prach

146

by üy by ay

by üy by ay

Carl Orff

147

p

Fine

D. C.

Moderato

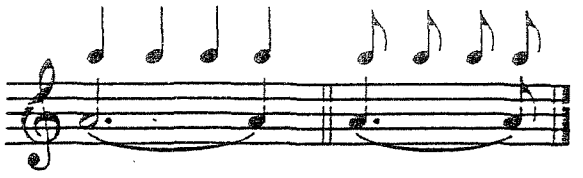
Pracht



Mazas



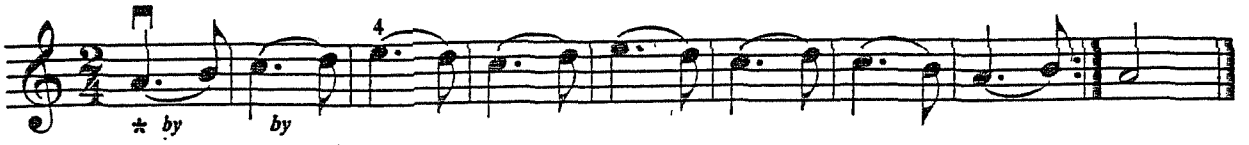

150
151
Crickboon
152
by
by
ūy
by
ay
by
ūy
rit. .....



153

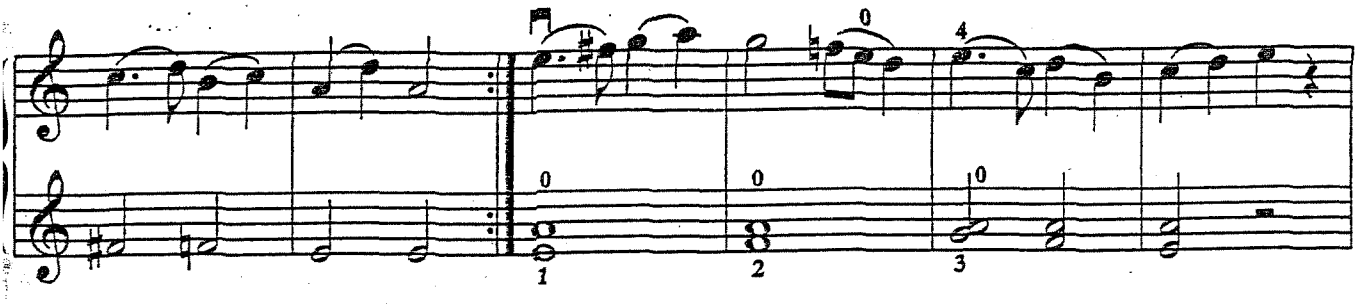


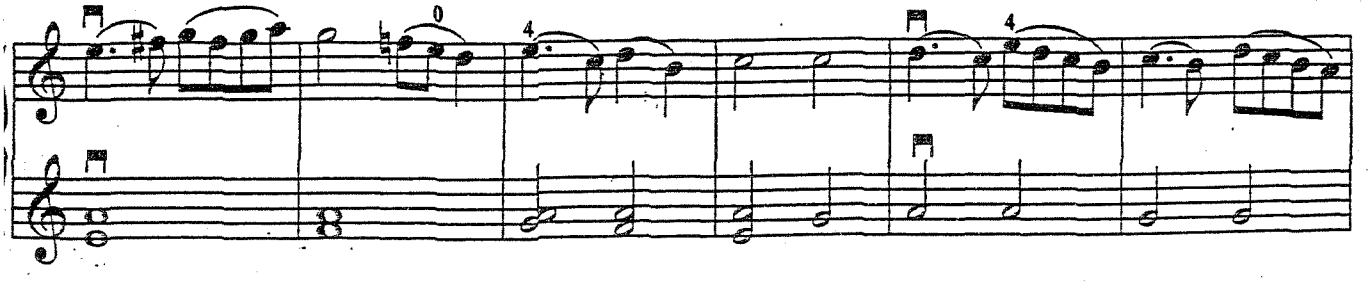
154



155









* Yayda, gereksiz bir vurgunun meydana gelmemesi için, notanın değerine göre yayı eşit aralıklara bölmek çok önemlidir.

Händel



Moderato

Crickboom

158



Allegretto

Pracht

162



Allegro

Pracht

163



Allegro

Pracht

166



Allegro

Mazas

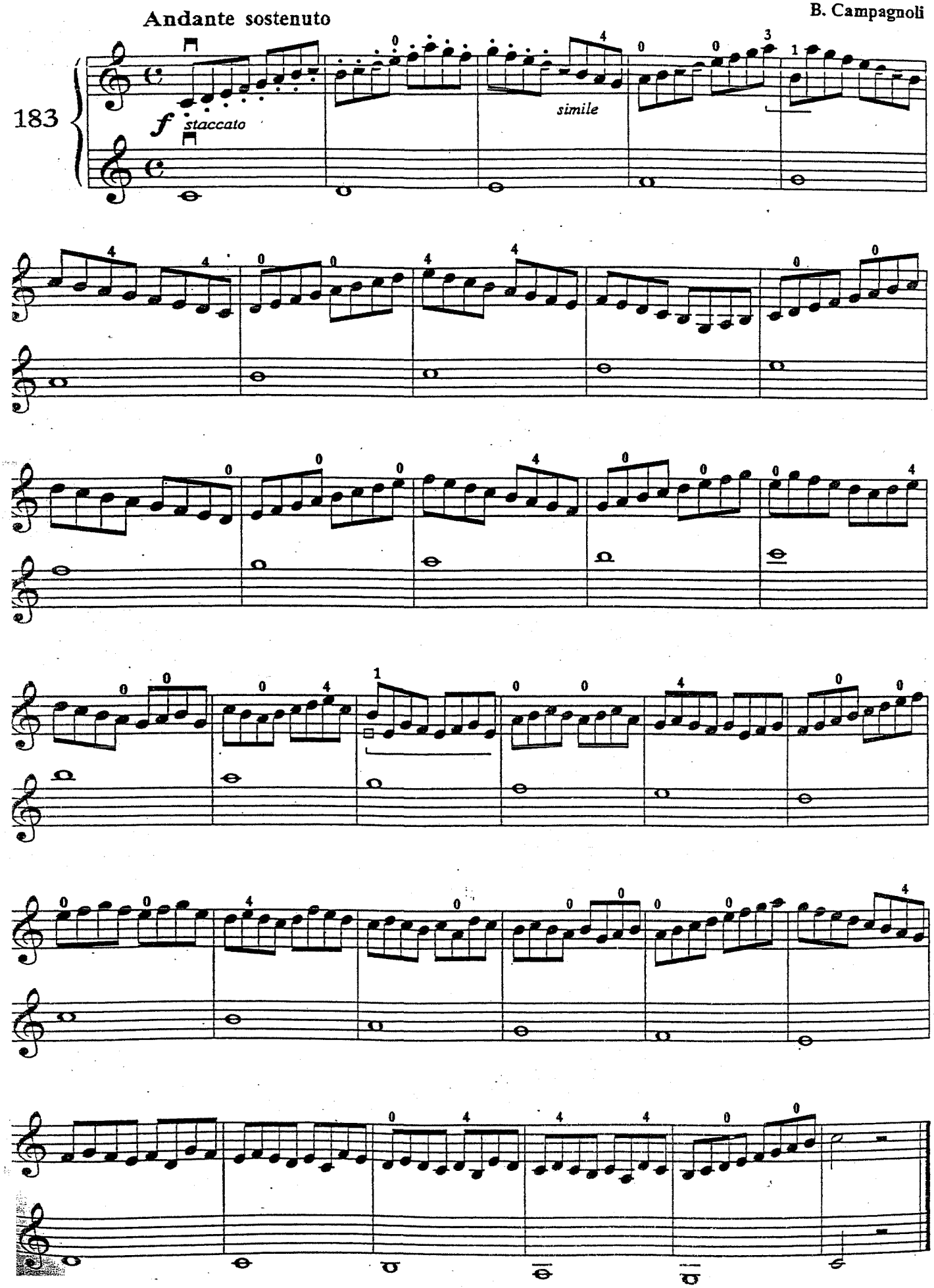
167





Allegro moderato **Wohlfahrt**

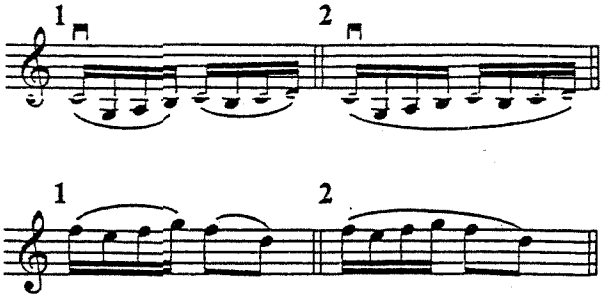



Andante sostenuto
B. Campagnoli
183
f staccato
simile

Allegro moderato

Pracht





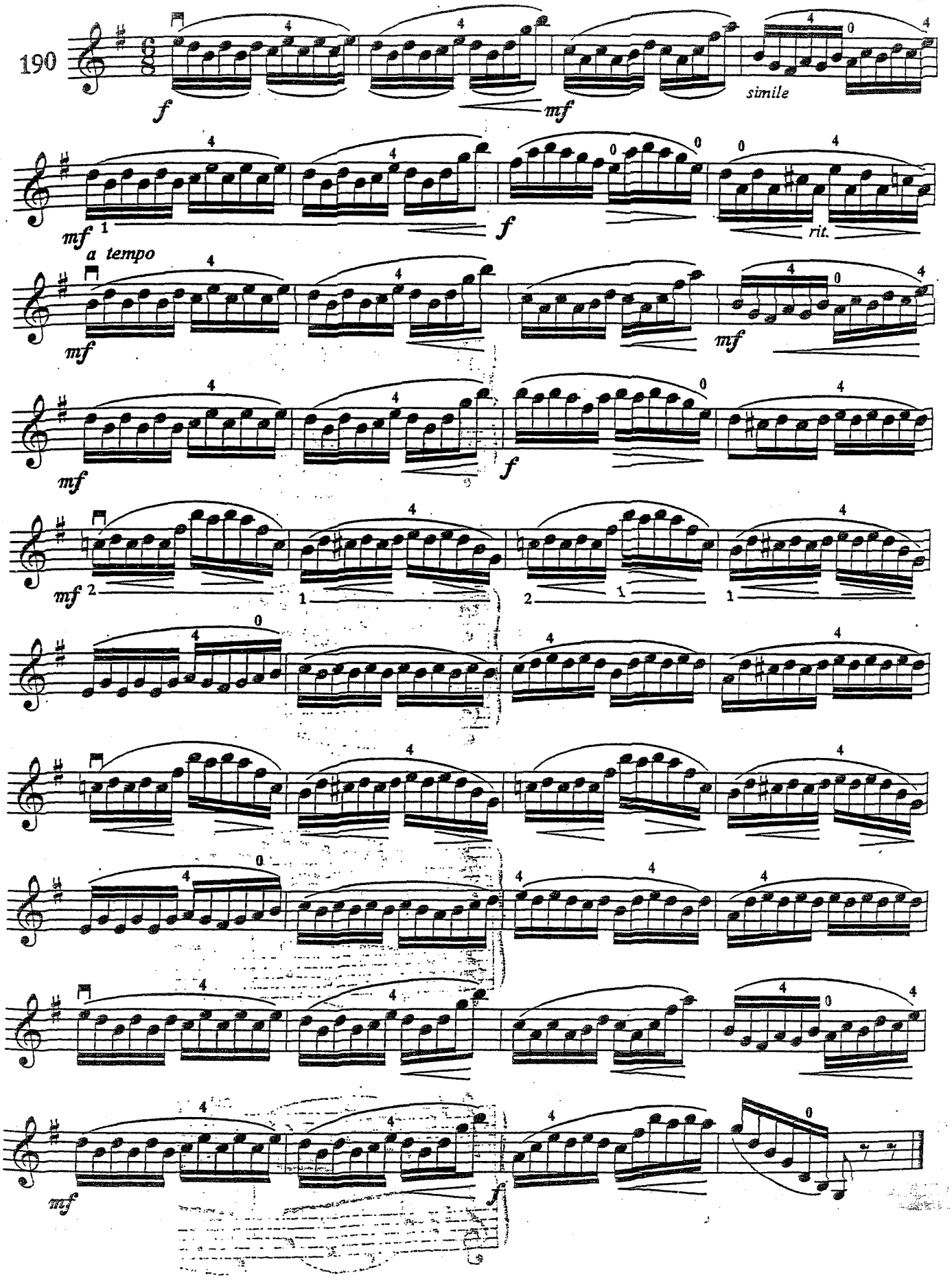
Allegro moderato **E. Kreuz**

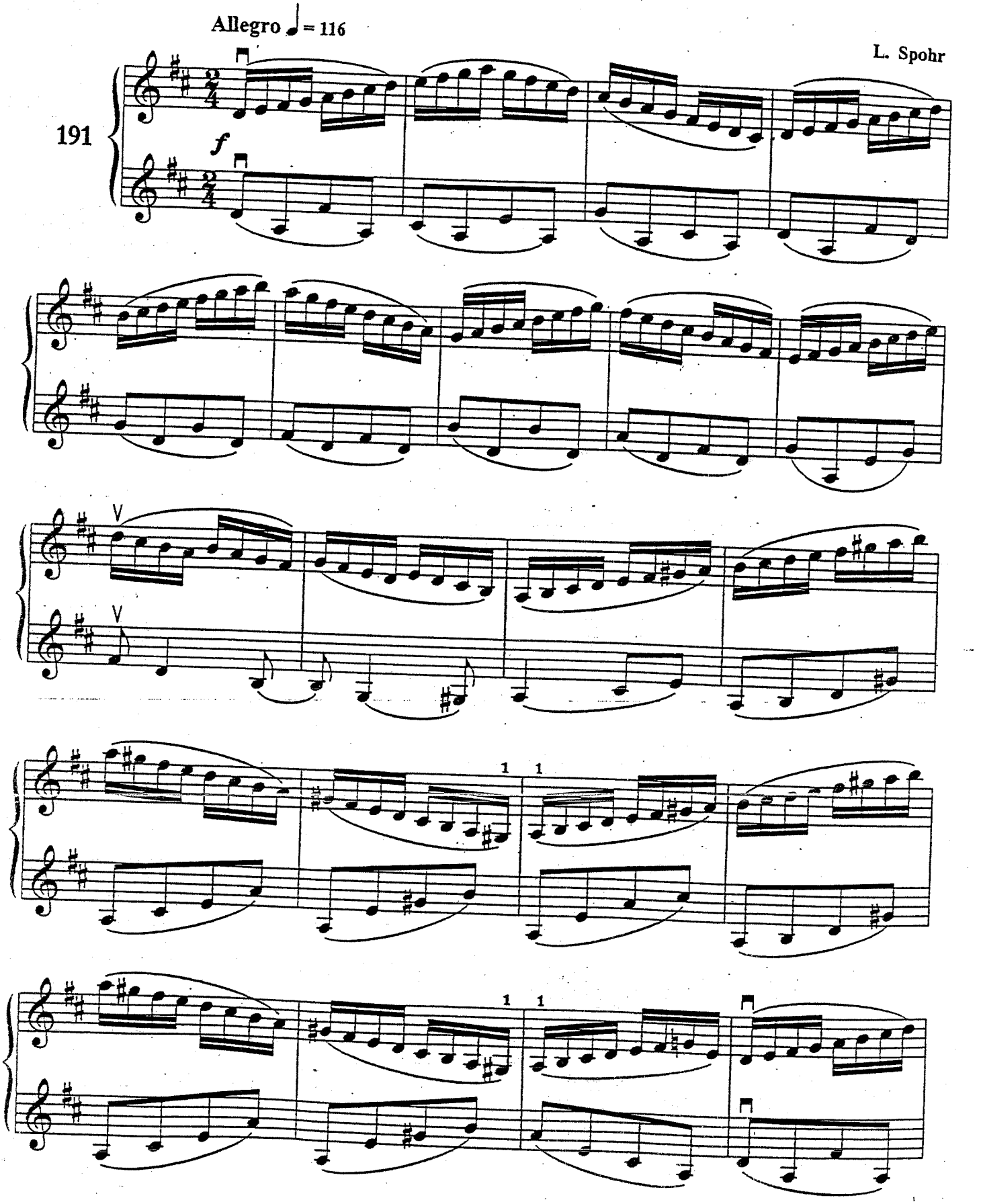
189

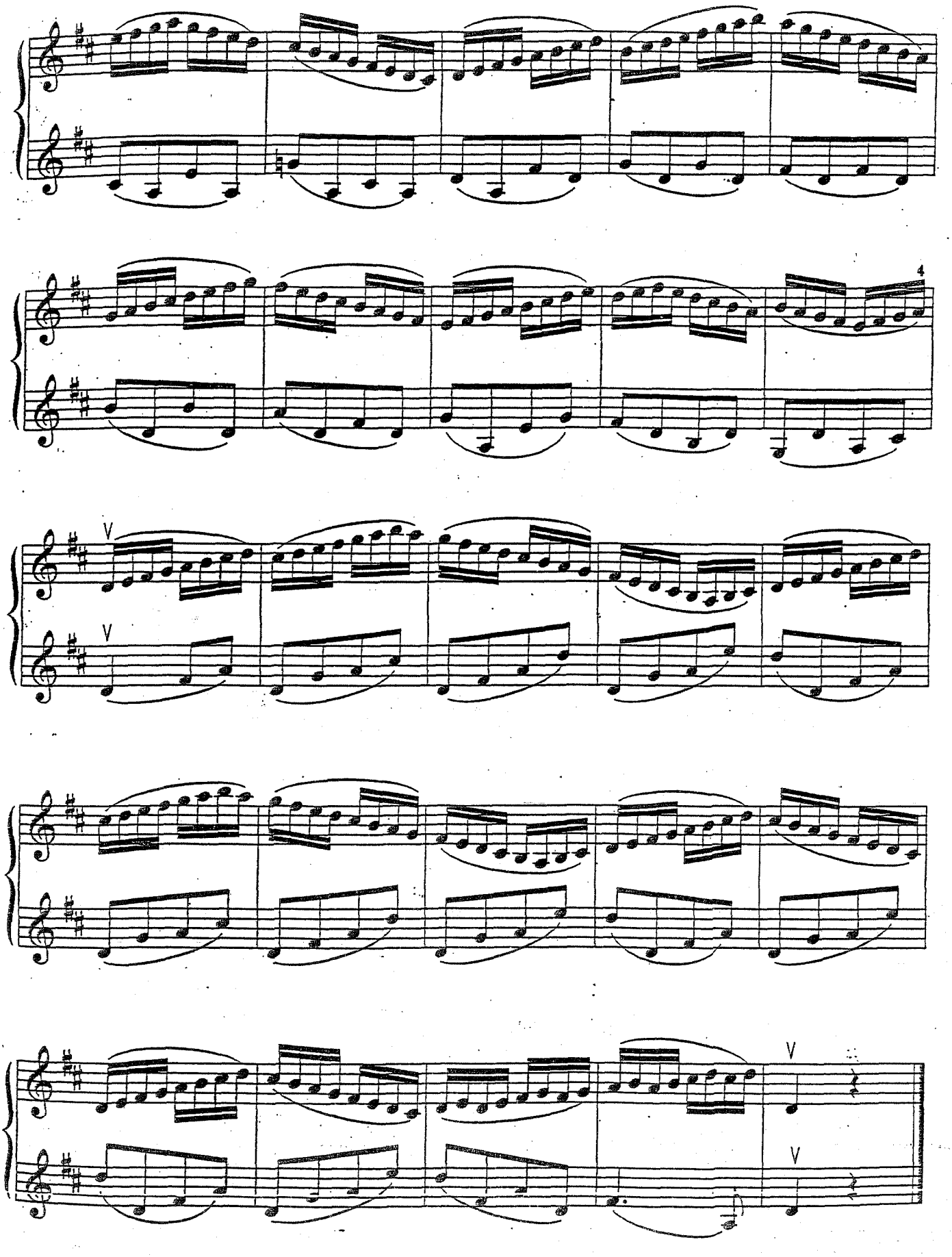
simile

Allegro

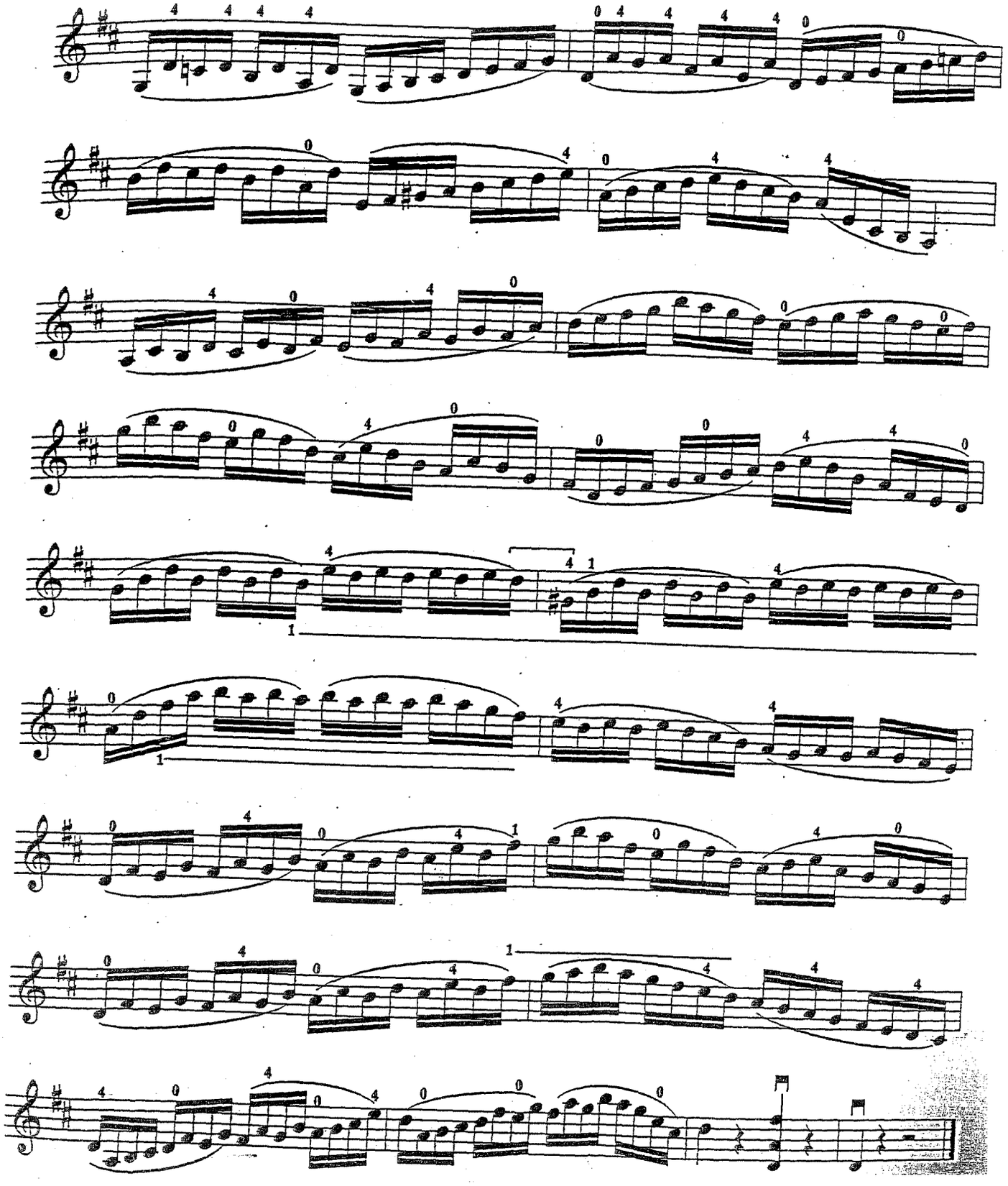
Wohlfahrt




Allegro ♩ = 116
L. Spohr
191
f
V
V
1
1
1
1


4
V
V
V
V


Moderato
Sitt
195
a)
simile



AKADEMİ MÜZİK MERKEZİ
A. İbrahim GÜLEÇ
Fuzuli Cad. Emlak Apt. No : 24 Kat. 5
Tel : 325 30 99 MALATYA
Beydağı V.D. 416 019 8977

K. İBRAHİM GÜLEÇ

Suzuki™ Violin School

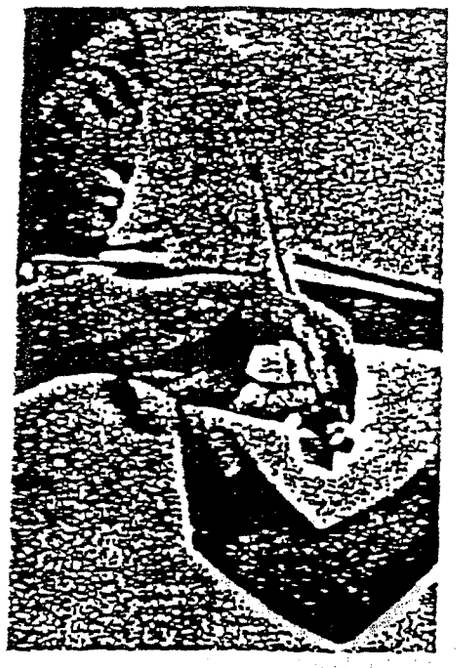
VIOLIN PART
VOLUME 1



Copyright © 1978 Zen-On Music Company, Ltd.
Tokyo, Japan
Sole publisher for the entire world except Japan:
Summy-Birchard Inc.
exclusively distributed by
Warner Bros. Publications Inc.
265 Secaucus Road
Secaucus, New Jersey 07096-2037
All rights reserved Printed in U.S.A.

ISBN 0-87487-144-1
13 15 16 14 12

The Suzuki name, logo and wheel device
are trademarks of Summy-Birchard Inc.



ig. 4

…げをもったとき親指と中指は円になる。

The thumb and the middle finger form a circle when holding the bow.

Le pouce et le majeur forment un cercle quand la main tient l'archet.

Der Daumen und der Mittelfinger formen beim Halten des Bogens einen Kreis.

El pulgar y el dedo media forman un circulo cuando sujetar el arco.



Fig. 5

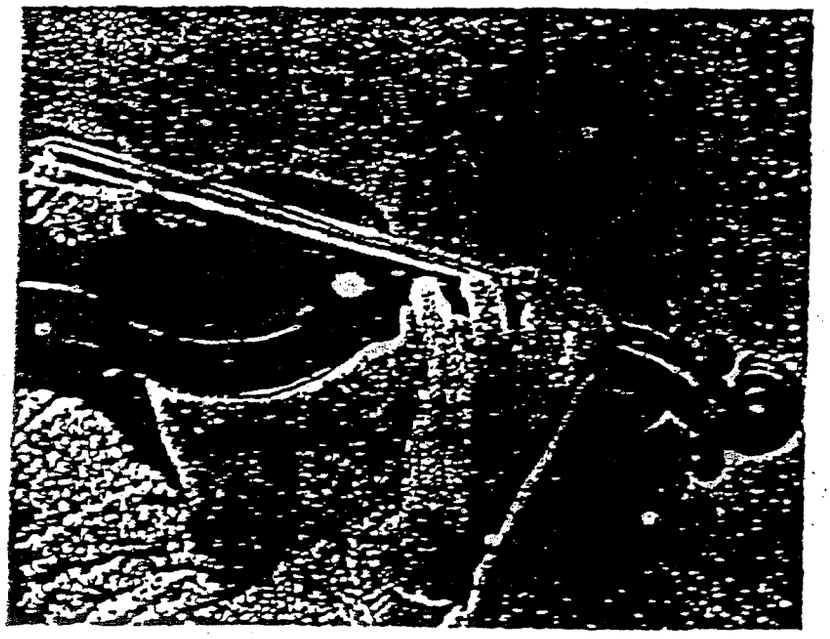
E線をおさえる時が基本姿勢。

The basic posture is the E-String posture.

La posture de base est la position sur la corde du mi.

Die Grundhaltung ist die E-Saiten Haltung.

La postura basica es la postura de la cuerda mi



左手の正しい持ち方です。

Correct hold of the left hand.

Position correcte de la main gauche

Korrekte Haltung der linken Hand.

Posicion correcta de la mano izquierda

姿勢	Posture:	*Haltung:*
鼻	The nose,	*Die Nase,*
弦	the strings,	*die Saiten,*
ひじ	the elbow,	*der Ellbogen,*
左足	the left foot,	*der linke Fuss,*
直線にさる	in a straight line	*in einer geraden linie*
	Posture:	Postura:
	Le nez,	La nariz,
	les cordes,	las cuerdas,
	le coude,	el codo,
	le pied gauche,	el pie izquierdo,
	dans une ligne droite	en una línea recta

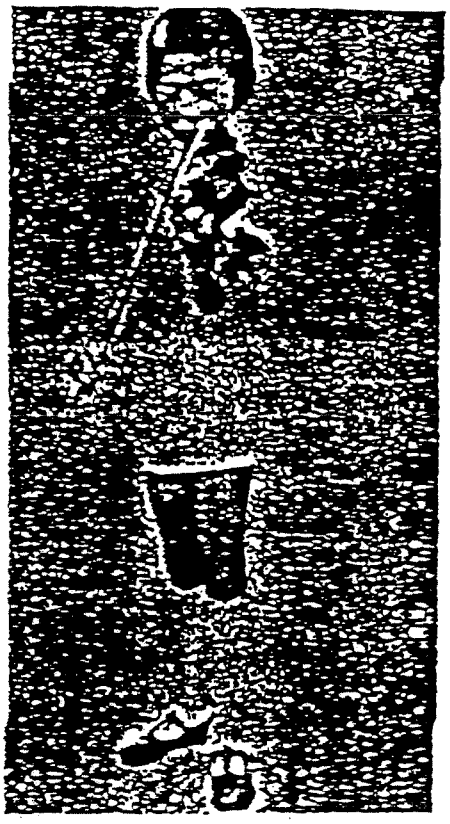


Fig. 1

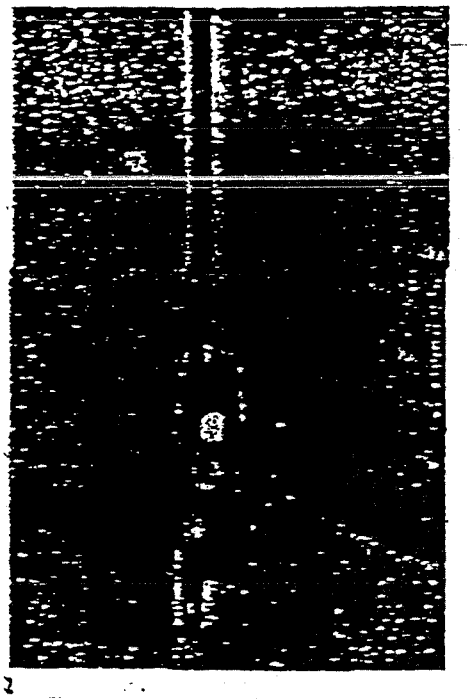


Fig. 2

幼い子どもたちには弓のねを親指で持たせる。

Beginner's bow hold. Thumb below frog.

Tenue de l'archet pour les débutants. Le pouce sous le talon.

Bogenhaltung des Anfängers. Den Daumen unterhalb des Frosches.

Manera de sujetar el arco para principiantes. El pulgar bajo



Fig. 3

親指は弓に対して斜めになるように持つ。

The thumb and the bow make an oblique angle.

Le pouce et l'archet forment un angle oblique

Der Daumen und der Bogen formen einen schrägen Winkel.

El pulgar y el arco forman un ángulo oblicuo

Exercise for Proper E-String Posture

E弦による正しい姿勢の練習

S'exercer afin d'obtenir la position correcte sur la corde du mi.

Übung für die richtige E-Saiten Haltung.

Ejercicio para la Postura Correcta de la cuerda mi.

The E-string posture is fundamental and should be completely mastered.

E弦をひく姿勢を基本に、よい姿勢を徹底して指導する。

La posture sur la corde du mi est fondamentale et devrait être parfaitement maîtrisée.

Die E-Saiten Haltung ist grundlegend und sollte völlig gemeistert werden.

La postura de la cuerda mi es fundamental y debe ser dominada completamente.

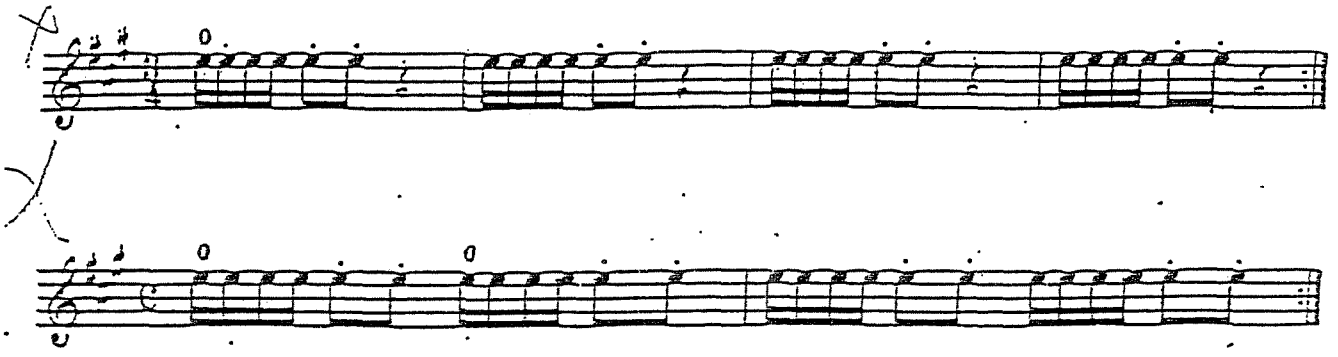
Place bow as in Figure 5, page 11. Use a short bow stroke.

11ページの写真を参照。弓はにを小さくとる。

Placer l'archet comme indiqué sur la figure 5, page 11.Donner un coup d'archet court.

Setze den Bogen wie in Figur 5, Seite 11. Nimm kurzen Bogenstrich.

Coloque el arco como se ve en la Figura 5, página 11. Use un golpe de arco corto.



Exercise for Changing Strings

移弦の練習

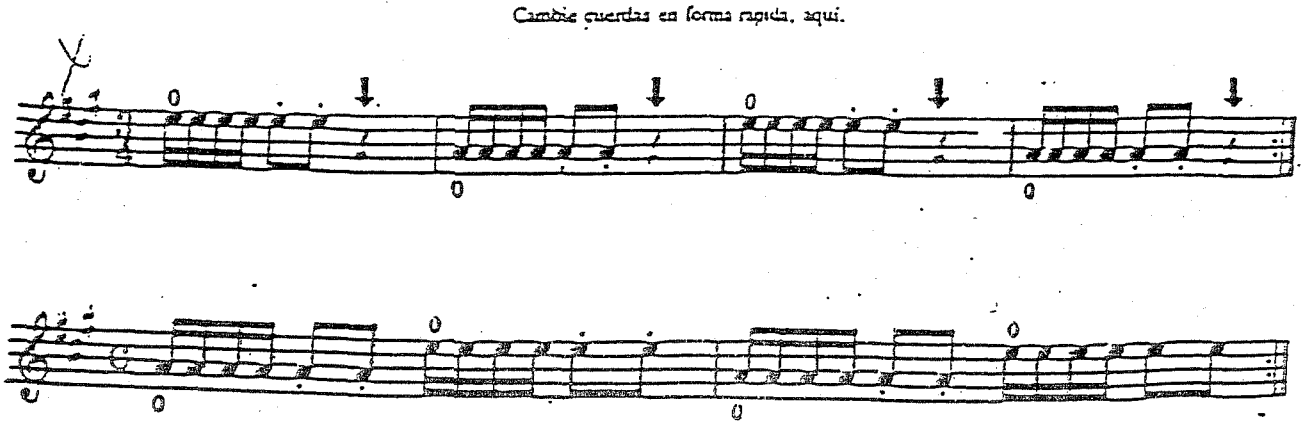
S'exercer pour le changement des cordes

Übung für Wechsel der Saiten

Ejercicio para Cruzar Cuerdas

ここで速く移弦。

Change strings quickly here.
Changer rapidement les cordes.
Die Saiten hier schnell Wechseln.
Cambie cuerdas en forma rapida, aqui.



Exercises for Quick Placement of Fingers

速く指を準備する練習

S'exercer pour un placement rapide des doigts.

Übungen für schnelle Fingersetzung.

Ejercicios para colocación Rápida de Dedos.



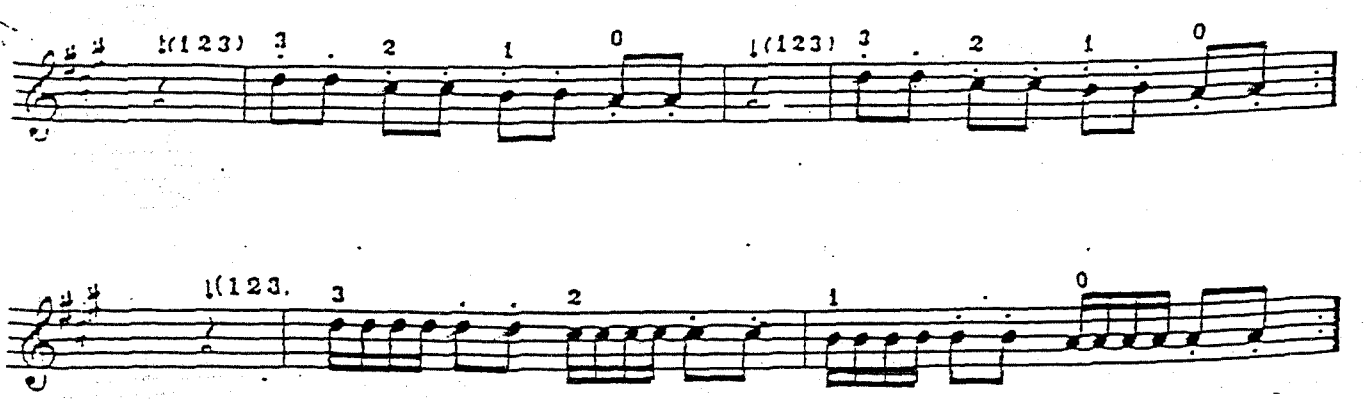
Place fingers 1, 2, 3 quickly and accurately during the rests.

1．2．3のお休みのところで正確に速く指を置きます。

Pendant les silences, placer correctement et rapidement les doigts 1, 2, et 3.

Setze die Finger 1, 2, 3 schnell und genau während der Pausen.

Coloque los dedos 1, 2, 3 rapidamente y en forma exacta durante los silencios.



1

Twinkle, Twinkle, Little Star
Variations
キラキラ星　変奏曲

♫ のひき方＝各8分音符は弓を押えつけずレガート
に、1弓ごとにとめる。(B.Cも同じ)

To play ♫ stop the bow without pressure after each eighth note. Bow smoothly and unhurriedly, with a short pause between bow strokes.

Pour jouer ♫ arrêter l'archet sans appuyer après chaque croche. Manier l'archet avec souplesse et lentement avec une courte pause entre chaque coup d'archet.

Um ♫ zu spielen, halte den Bogen ohne Druck nach jeder Achtelnote an. Streiche ebenmässig und ohne Eile mit einer kurzen Pause zwischen den Bogenstrichen.

Para tocar ♫ detenga el arco sin presionar después de cada corchea. Use el arco en forma ligada y sin prisa, con una pausa corta entre los golpes de arco.

Variation A

Shinichi Suzuki
鈴木鎮一



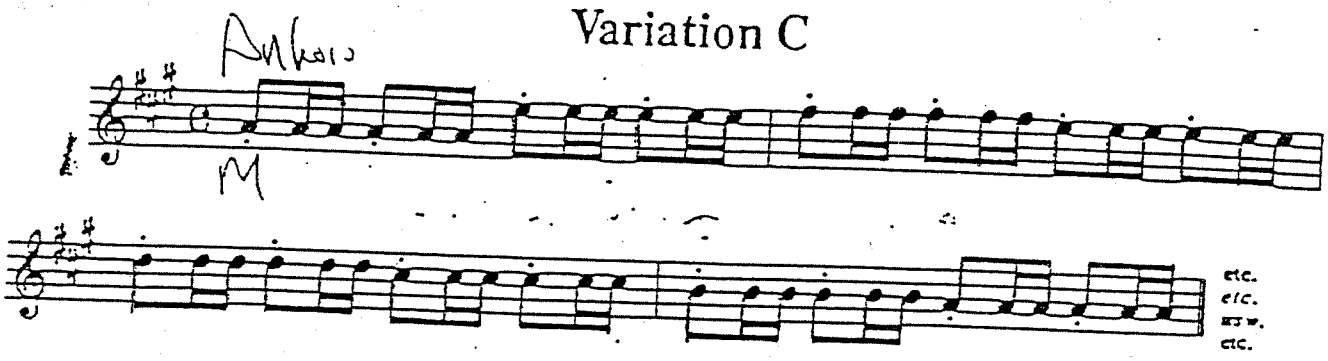
"Glitzre, glitzre, kleiner Stern"–Variationen

"Ah, Vous Dirais-je, Maman" variations　Variaciones de "Centellea, Centellea, Pequeña Estrella"

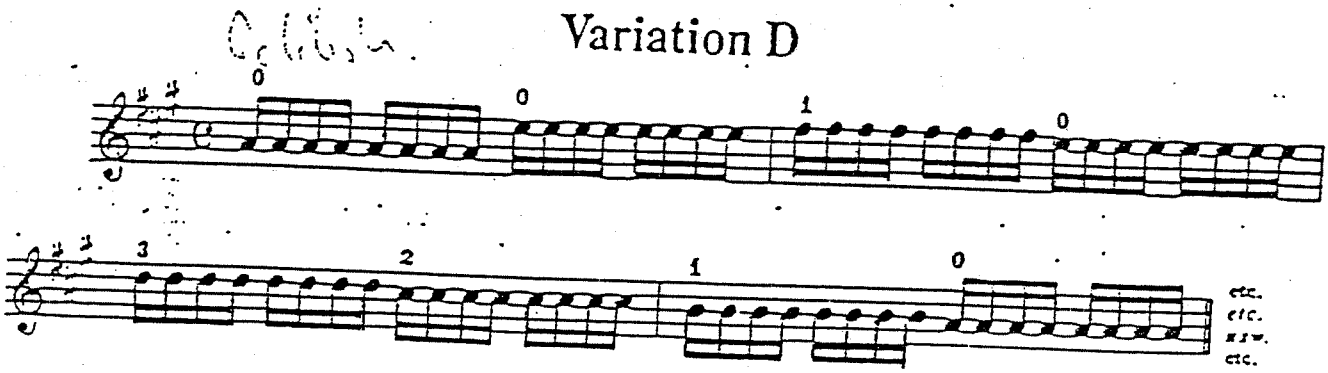
Variation B



Variation C



Variation D



それぞれの音は、弓を押えつけることなくとめる。

Stop the bow without pressure after each note.

Arrêter l'archet sans appuyer après chaque note.

Den Bogen nach jeder Note ohne Druck anhalten.

Detenga el arco sin presionar después de cada nota.

Theme

Thème Thema Tema



2

Lightly Row

ちょう ちょう

ドイツ民謡
Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción Folklórica



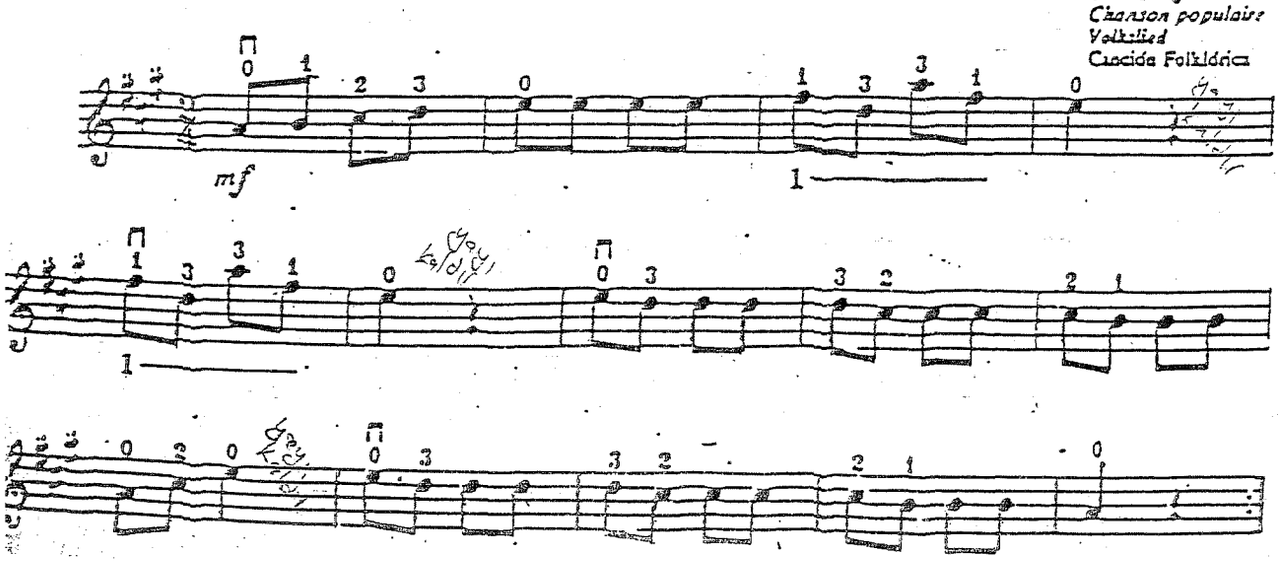
Doucement à l'Aviron *Rudere Sanft* Remando Suavemente

3

Song of the Wind

こ き つ ね

ドイツ民謡
Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción Folklórica



Chanson du Vent *Windgesang* Canción del Viento

4

Go Tell Aunt Rhody

むすんでひらいて

フランス民謡
Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción Folklórica



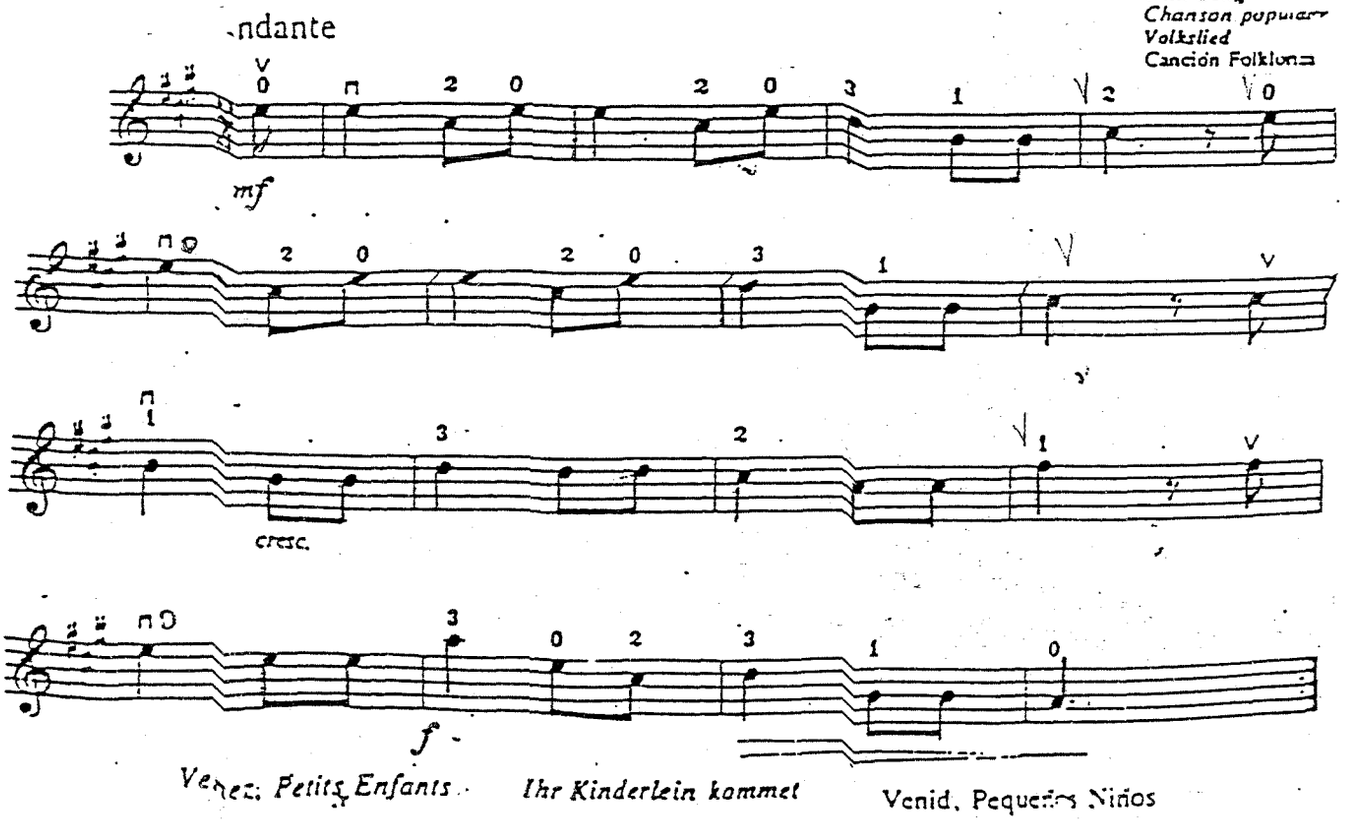
Vas le Dire à Tante Rhody *Geh, erzähl es Tante Rody* Ve y Dile a Tía Ródi

5

O Come, Little Children

クリスマスの歌

ドイツ民謡
Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción Folklórica



Venez, Petits Enfants *Ihr Kinderlein kommet* Venid, Pequeños Niños

Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation *Tonführung* Sonidización

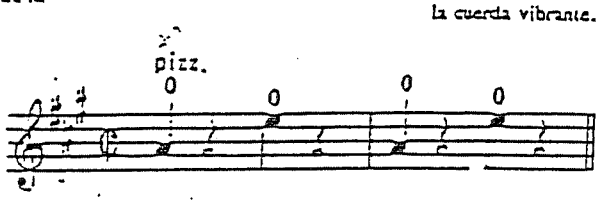
ひいたあとのひびきをよく聞いて。

This should be taught at each lesson.
Pluck the open string and listen to the sound of the vibrating string.

Sie sollte in jeder Stunde gelehrt werden.
Zupfe die offene Saite und lausche dem Klang der vibrierenden Saite.

Ceci devrait être enseigné à chaque leçon.
Pincer la corde libre et écouter le son de la corde qui vibre.

Esto debe ser enseñado en cada lección.
Tire la cuerda al aire y escuche el sonido de la cuerda vibrante.



良しい弦のひびきをよく聞いて弾らす。

With the bow, try to play tones with the same resonance.

Versuche mit dem Bogen Töne mit der gleichen Resonanz zu spielen.

Avec l'archet, essayer de jouer des tons qui ont la même résonance.

Con el arco, trate de tocar tonos con la misma resonancia.



指導の要点

家庭では日々練習のレコードをきかせているか。

良しい音に進歩しているか。

よい姿勢をとっているか。

弓の持ち方は正しいか。

Questions teachers and parents must ask every day:
Are the pupils listening to the reference records at home every day?
Has the tone improved?
Is the intonation correct?
Has the proper playing posture been acquired?
Is the bow being held correctly?

Questions que les professeurs et les parents doivent poser tous les jours:
Est-ce-que les élèves écoutent tous les jours à la maison les disques de références?
Est-ce-que le ton a été amélioré?
Est-ce-que l'intonation est correcte?
Est-ce-que la posture correcte a été acquise?
Est-ce-que l'archet est tenu correctement?

Fragen, die Lehrer und Eltern täglich stellen müssen:
Hören die Schüler täglich die diesbezüglichen Schallplatten?
Hat sich der Ton verbessert?
Ist die Intonierung richtig?
Wird die richtige Haltung beim Spielen eingenommen?
Wird der Bogen richtig gehalten?

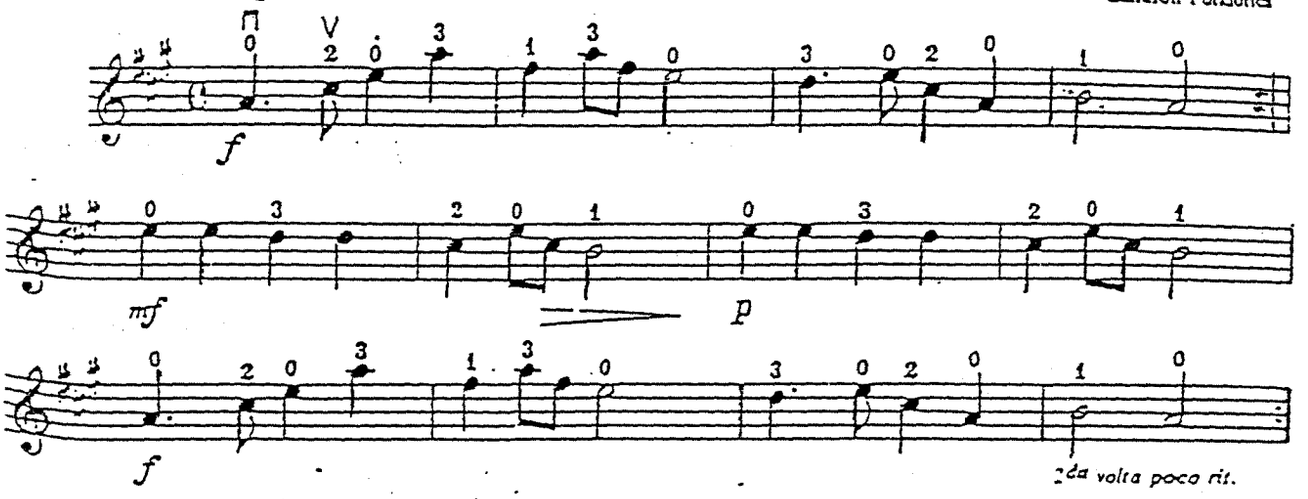
Preguntas que los padres y maestros deben preguntar cada día:
¿Están escuchando los alumnos los discos de referencia en sus casas cada día?
¿Ha mejorado el tono?
¿Es correcta la afinación?
¿Ha sido adquirida la postura correcta de ejecución?
¿Se sujeta correctamente el arco?

6

May Song
かすみか雲か

ドイツ民謡
Folk Song
Chanson populaire
Volkslied
Canción Folklórica

Allegro, Moderato



Chanson de Mai *Mai Gesang* Canción de Mayo

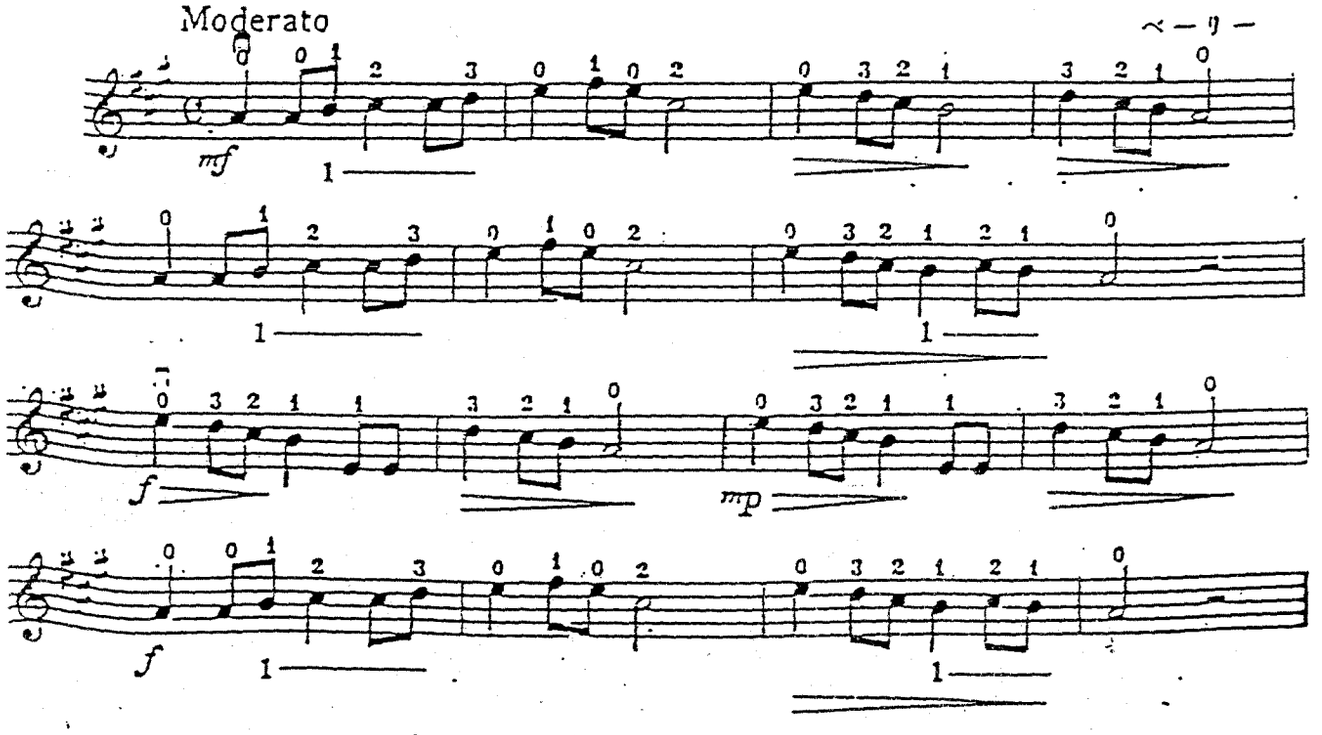
7

Long, Long Ago
ロング ロング アゴー

T. H. Bayly

Moderato

ベーリー



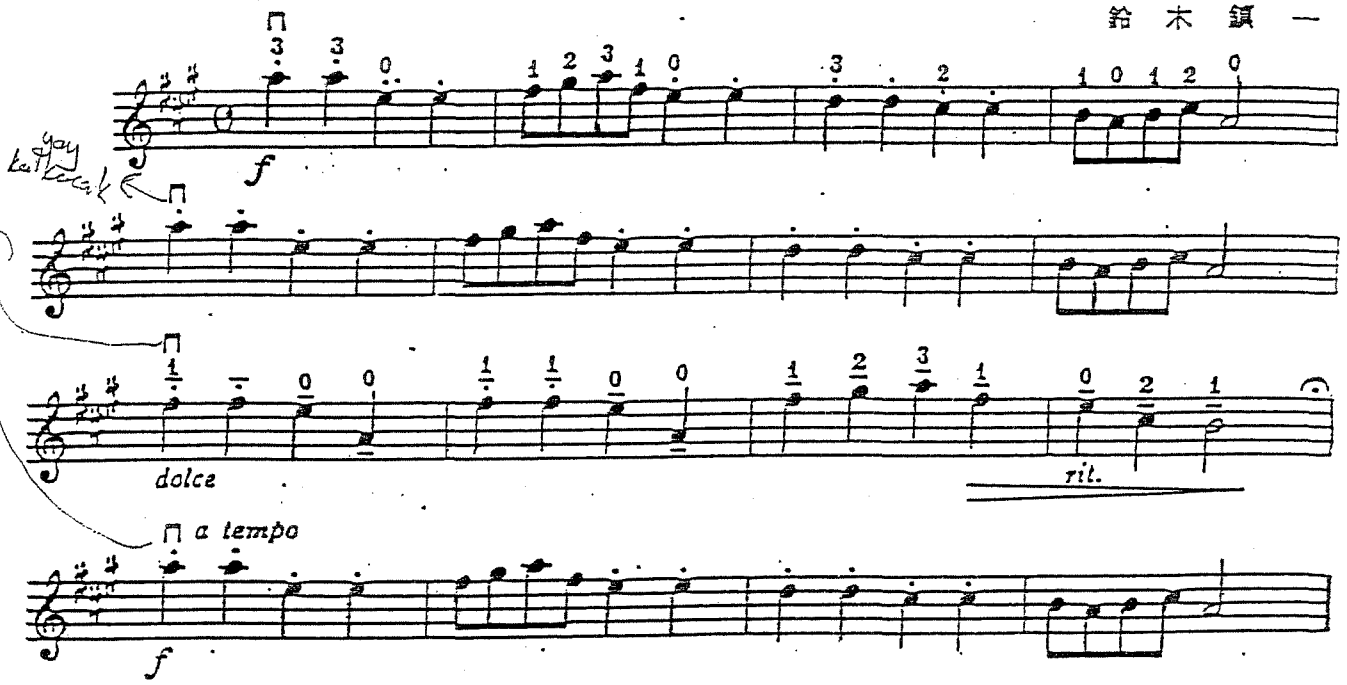
Il y a Très, Très Longtemps *Lang, Lang ist's her* Hace Mucho, Mucho Tiempo

8

Allegro

アレグロ

Shinichi Suzuki
鈴木鎮一



9

Perpetual Motion

in A major

無窮動　イ長調

弓の中央で、弓にふを小さくとってひく。弓に1音ごとにおきえつけないでとめる。
はじめはゆっくりおいこし、子どもの能力にあわせてしだいに速くのかでる。

Play this piece at the middle of the bow using a very short stroke. Stop the bow after each note. Play slowly at first and then gradually speed up the tempo.

Jouer ce morceau au milieu de l'archet avec un coup très court. Arrêter l'archet après chaque note. Jouer lentement au début puis accélérer petit à petit le tempo.

Spiele dieses Stück mit der Mitte des Bogens unter Anwendung ganz kurzen Striches. Halte den Bogen nach jeder Note an. Spiele erst langsam und dann beschleunige das Tempo allmählich.

Toque esta pieza en el medio del arco usando un golpe muy corto. Detenga el arco después de cada nota. Toque lentamente al principio y luego en forma gradual apresure el tempo.

Allegro

Shinichi Suzuki
鈴木鎮一



Ständige Bewegung in A-Dur

Mouvement perpétuel en la majeur　Movimiento Perpetuo en la mayor



Variation

変　奏

2回目にはBのように。

After A, play B.　*Après A, jouer B.*　*Nach A spiele B.*　Después de A la toque B.



練習の仕方

Procedure for practice　*Comment s'exercer.*　*Verfahren zur Übung.*　Procedimiento para práctica.



Variation　*Variation*　Variación

Exercise for the 4th Finger

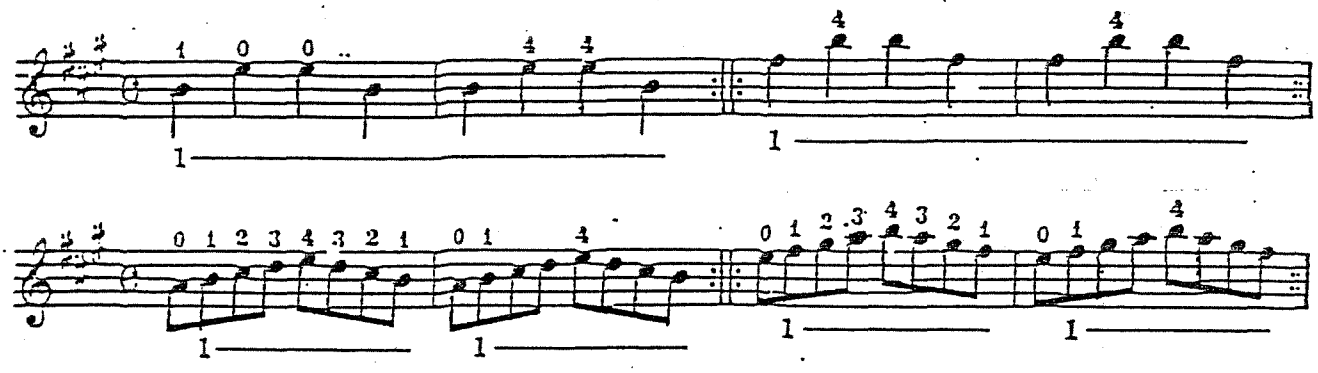
第４指の練習

Exercer le quatrième doigt. *Übung für den vierten Finger.* Ejercicios para el cuarto dedo.

1の指を弦からはなさないように。

Do not raise the 1st finger from the string. *Hebe den ersten Finger von der Saite nicht.*

Ne pas relever le premier doigt de la corde. No levante el primer dedo de la cuerda.



Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation *Tonführung* Sonidización

※レッスン指導

さらに美しくひびく音になるように練習する。

This should be taught at each lesson. Pupils should always strive for a more beautiful and resonant tone.

Ceci devrait être enseigné et répété à chaque leçon. Les élèves devraient s'efforcer d'obtenir un ton toujours plus beau et plus résonant.

Sie sollte in jeder Stunde gelehrt werden. Die Schüler sollten immer nach einem schöneren und klingenderem Ton streben.

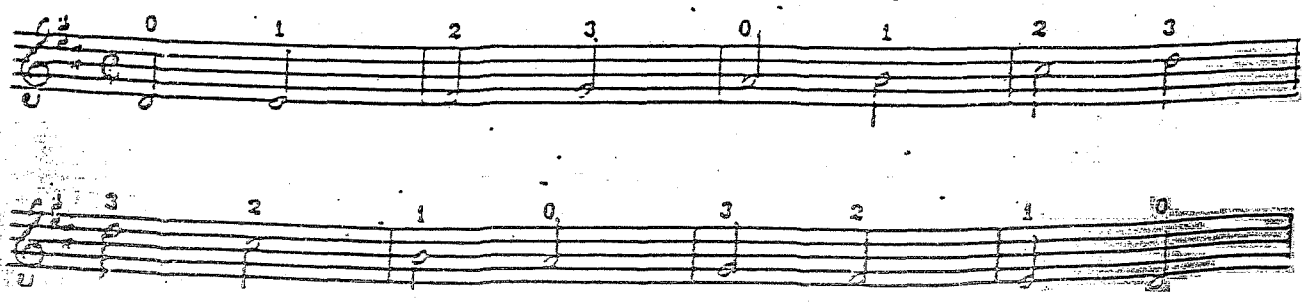
Esto deberia ser enseñado en cada lección. Los alumnos deben siempre esforzarse por obtener un tono más hermoso y resonante.



D Major Scale

ニ長調の音階練習

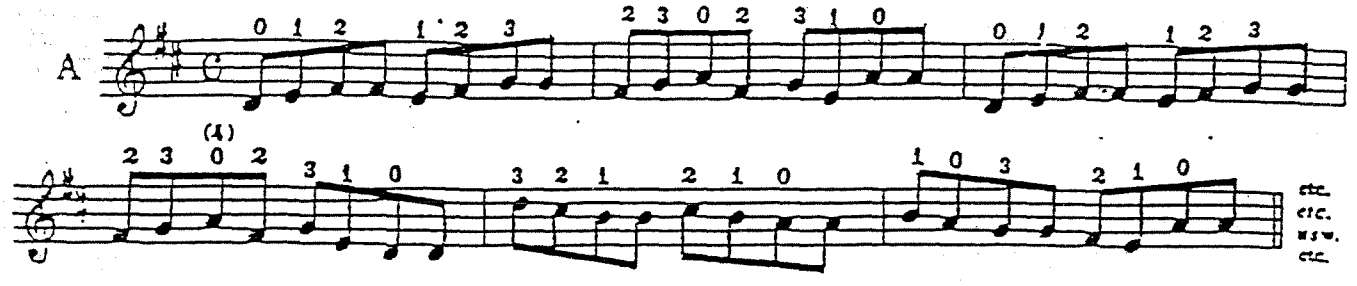
Gamme de ré majeur *D-Dur Tonleiter* Escala de re mayor



Perpetual Motion
in D major
無窮動 ニ長調

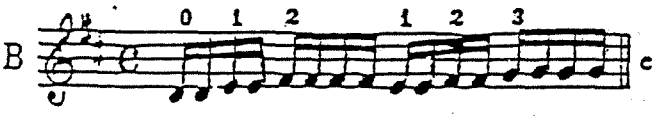
A. D位で練習

Mouvement Perpétuel en ré majeur *Ständige Bewegung in D-Dur* Movimiento Perpetuo en re mayor



Variation
変奏

Variation *Variation* Variación



10
Allegretto
アレグレット

Shinichi Suzuki
鈴木鎮一

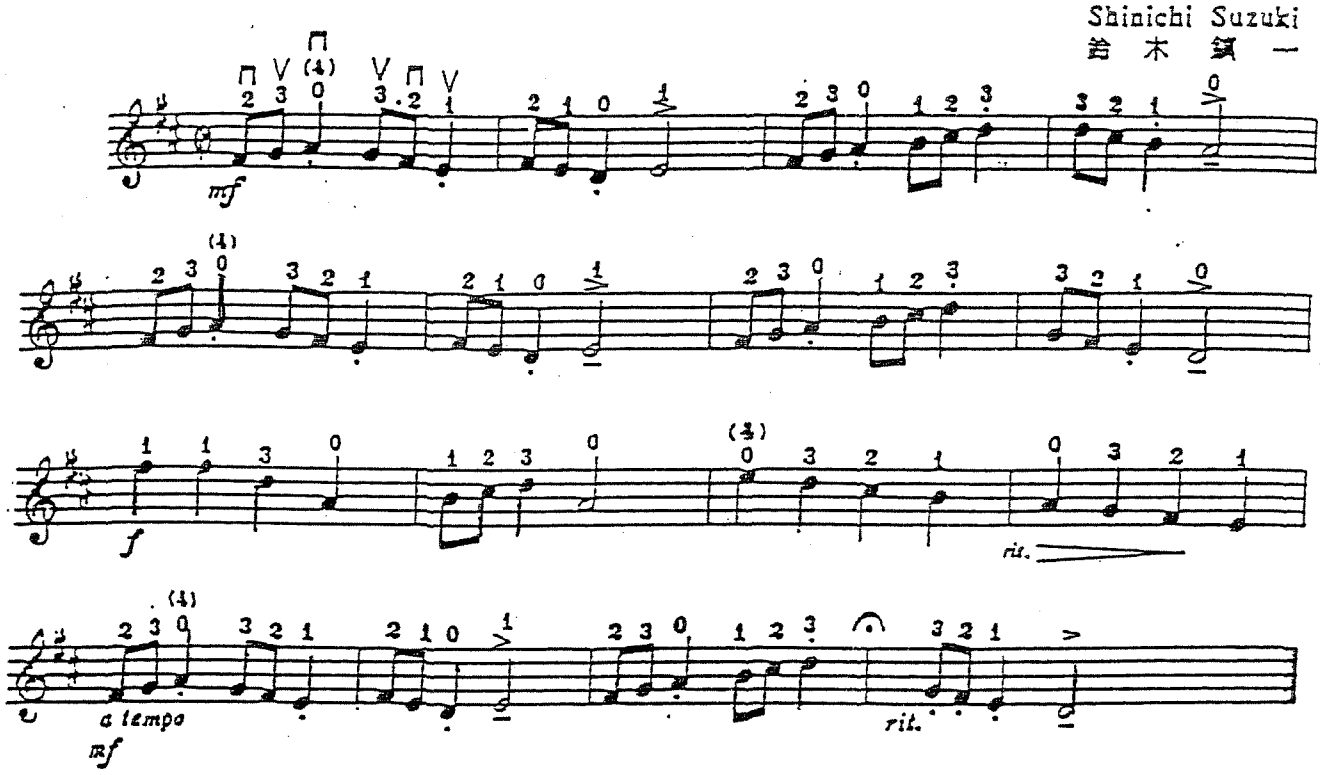


11

Andantino

楽しい朝

Shinichi Suzuki
鈴木鎮一



Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation ; *Tonführung* Sonidización .

話レッスン指導.

This should be taught at each lesson.

Sie sollte in jeder Stunde gelehrt werden.

Ceci devrait être enseigné à chaque leçon.

Esto deberia ser ensedado en cada leccida.



G Major Scale

ト長調の音階練習

Gamme du sol majeur G-Dur Tonleiter Escala de sol mayor.



*2の指を1の指につけておさえる。

*Place the 2nd finger close to the 1st finger. Keep the 1st finger down.

*Placer le deuxième doigt près du premier doigt. Garder le premier doigt sur la corde.

*Setze den zweiten Finger dicht neben den ersten Finger. Halte den ersten Finger heruntergedrückt.

*Coloque el segundo dedo cerca del primer dedo. Mantenga el primer dedo en la cuerda.

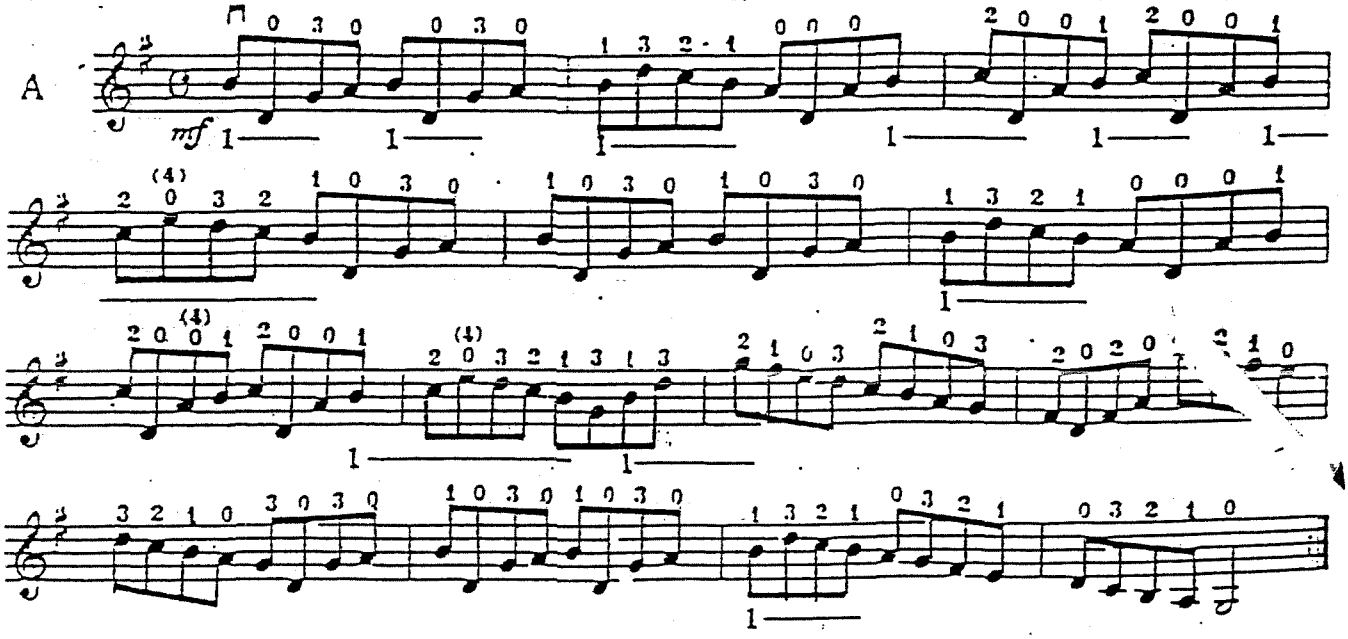


12
Etude
習作

Shinichi Suzuki
鈴木鎮一

それぞれの音をいったんとりをとめる。

Stop the bow after each note. *Arrêter l'archet après chaque note.* *Den Bogen nach jeder Note anhalten.* Detenga el arco después de cada nota.



Variation

変奏

Variation *Variation* Variación

2回めにBをAにつづけて演奏する。

ecind time play B following A. *La deuxième fois, jouez B après A.* *Zum zweitenmal, spiele B nach A.* La segunda vez, toque B siguiendo A.



13

Minuet 1

メヌエット第1



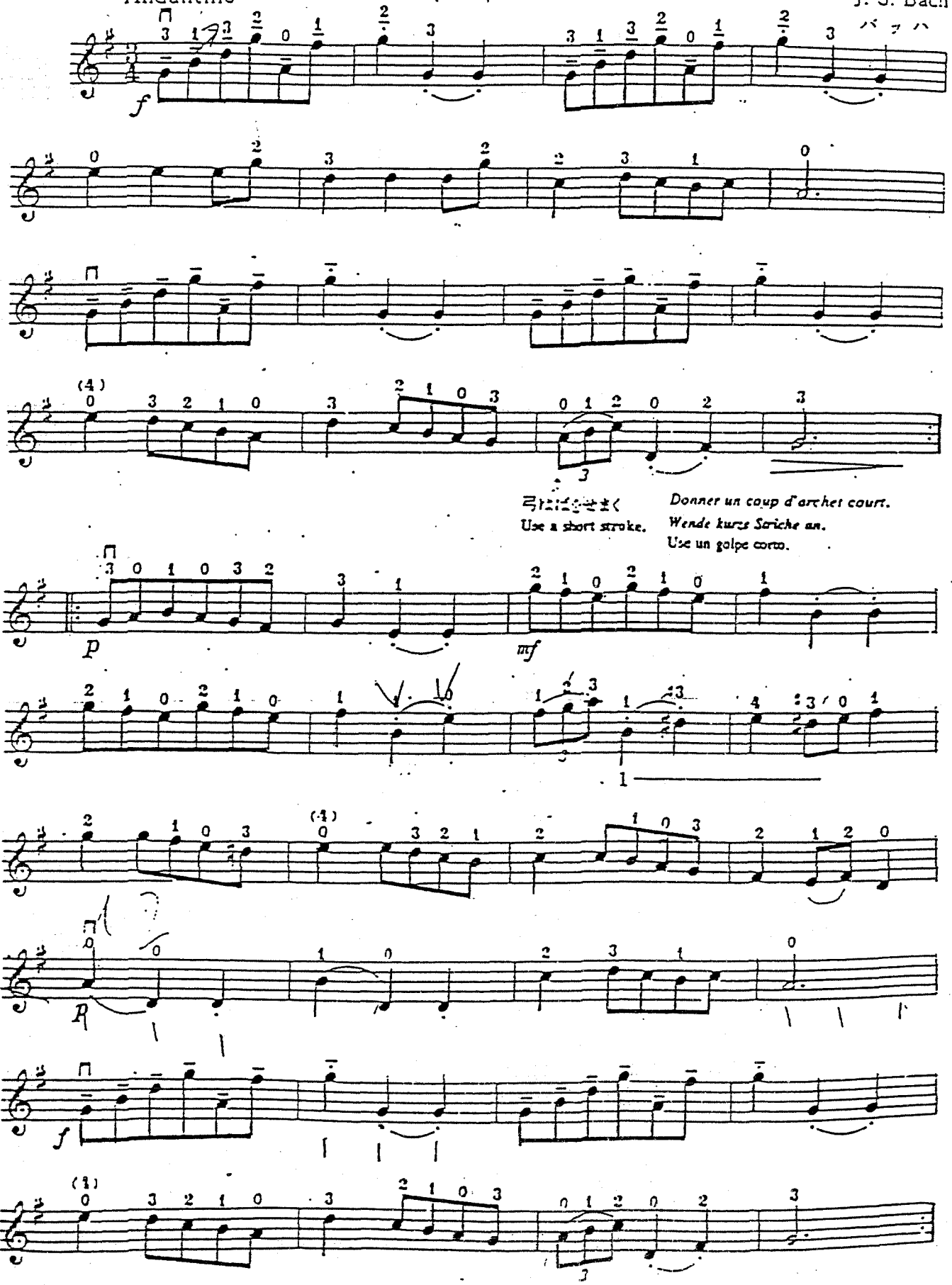
14

Minuet 2

メヌエット第2

Andantino

J. S. Bach



15

Minuet 3

メヌエット第3

Allegretto ♩. = 66

J. S. Bach

バッハ



*4の指を正確な位置に。2の指を1の指につける。

*Place the 4th finger accurately. The 2nd finger should touch the 1st finger.

*Placer correctement le quatrième doigt. Le deuxième doigt devrait toucher le premier.

*Setzt den vierten Finger genau. Der zweite Finger sollte den ersten Finger berühren.

*Coloque el cuarto dedo en forma exacta. El segundo dedo debe tocar al primer dedo.

16

The Happy Farmer

楽しき農夫

Allegro giocoso

R. Schumann
シューマン



Le Gai Laboureur *Fröhlicher Landmann* El Granjero Feliz

17

Gavotte

ガボット

Allegretto

F. J. Gossec

ゴセック



練習の仕方

弓先を正しくひくこと。

練習の方法―はじめは小さくつかう。弓を弦において
弓をはっきりと。

Procedure for Practice.

Listen carefully to the intonation. Use a short stroke. Place the bow on the string, then play, keeping the bow on the string during the rest.

Verfahren zur Übung.

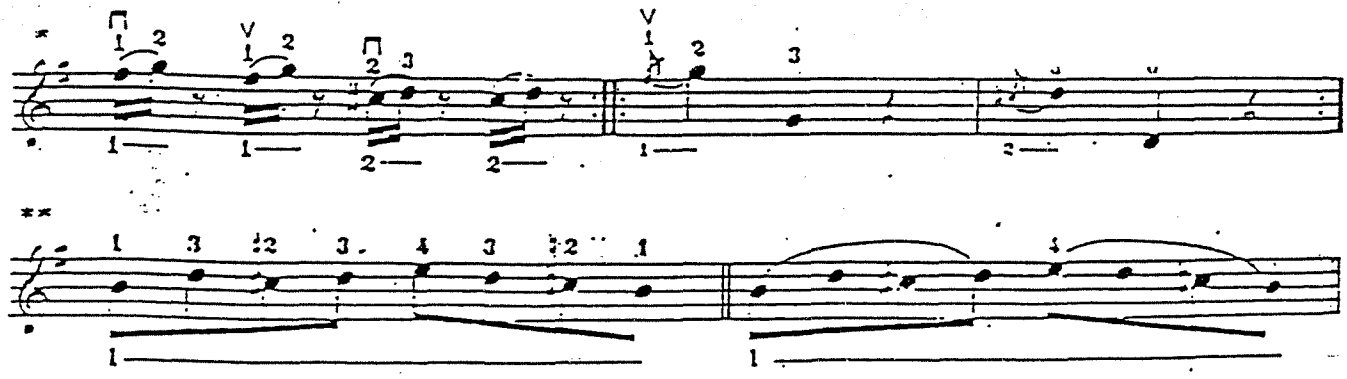
Lausche aufmerksam auf die Intonierung. Wende einen kurzen Strich an. Setze den Bogen auf die Saite, dann spiele; lasse den Bogen während der Pause auf der Saite.

Comment s'exercer.

Ecouter attentivement l'intonation. Donner un coup d'archet court. Placer l'archet sur la corde, puis jouer, en gardant l'archet sur la corde pendant le silence.

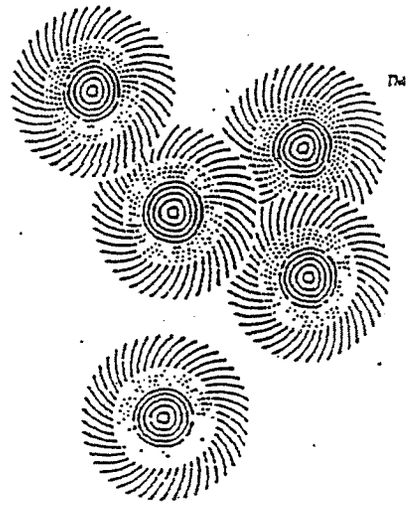
Procedimiento para práctica.

Escuche cuidadosamente la afinación. Use un golpe corto. Coloque el arco en la cuerda, entonces toque, manteniendo el arco sobre la cuerda durante el silencio.



Suzuki Violin School

VIOLIN PART
VOLUME 2



Copyright © 1978 by Zen-On Music Company, Ltd.
Tokyo, Japan
Sole publisher for the entire world except Japan,
Summy-Birchard Inc.
exclusively distributed by
Warner Bros. Publications Inc.
Secaucus, New Jersey, U.S.A.
All rights reserved. Printed in U.S.A.

ISBN 0-87487-116-8
0-87487-115-X (set)

The Suzuki name, logo and wheel device
are trademarks of Summy-Birchard Inc.

Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation *Tonführung* Sonorización

(This exercise in G minor should be taught in the same time the child is studying the Bourree of Händel.)

(Cet exercice en sol mineur devrait être enseigné au moment où l'enfant etudie la Bourree de Händel.)

(Diese Übung in G-Moll sollte zur gleichen Zeit gelehrt werden, wenn das Kind Bourrée von Händel studiert.)

(Este ejercicio en sol menor debe ser enseñado al mismo tiempo que el niño esta estudiando la Chamarasca de Handel)



This is the first time the lowered first finger is used. When this finger is placed on the string, the third finger has the tendency to pull back out of proper placement, toward the first finger. To avoid this, try playing the following exercise silently. Keep the third finger in place as the first finger moves back from B♭ to B♮.

C'est la première fois que le premier doigt reculé est utilisé. Quand ce doigt descend sur la corde, le troisième doigt a une tendance de reculer aussi de sa position correcte, vers le premier doigt. Pour éviter ceci, essayer de jouer l'exercice suivante en silence. Gardez le troisième doigt en place, pendant que le premier doigt recule de si♭ à si♮.

Dies ist das erste Mal, dass der gesenkte erste Finger benutzt wird. Wenn dieser Finger an die Saite gesetzt wird, so hat der dritte Finger die Tendenz, von seiner korrekten Lage und nach dem ersten Finger zurückzuziehen. Um dies zu vermeiden, versuche, die folgende Übung lautlos zu spielen. Halte den dritten Finger an seiner Stelle, während der erste Finger sich von H nach B zurückbewegt.

Esta es primera vez que se usa el primer dedo bemolado. Cuando este dedo está colocado en la cuerda, el tercer dedo tiene tendencia de quitarse de la posición correcta, por moverse hacia el primer dedo. Para evitar éste trate de ejecutar el ejercicio siguiente en silencio. Mantenga el tercer dedo en su lugar mientras el primer dedo retorna de si♭ a si♮.



1

Chorus from "Judas Maccabaeus"

合　唱　「ユダスマカベウス」から

Maestoso 荘厳に

G. F. Handel
ヘンデル



Chœur de "Judas Maccabaeus"　*Chor aus "Judas Maccabaeus"*　Coro de "Judas Macabeo"

毎日レコードを聞いて練習するように。

Please remember that the child should listen to the recordings every day.

Surtout ne pas oublier que l'enfant doit ecouter les disques tous les jours.

Bitte daran denken, dass das Kind jeden Tag die Schallplatten anhören soll.

Por favor recuerde que el niño debe escuchar los discos cada dia.

2

Musette

ミュゼット

Andante pastorale

J. S. Bach
バッハ



Musette　*Musette*　Museta

3

Hunters' Chorus
狩人の合唱

C. M. v. Webe

Allegro



Chœur des Chasseurs *Jäger Chor* Coro de los Cazadores

4

Long, Long Ago
ロング ロング アゴー

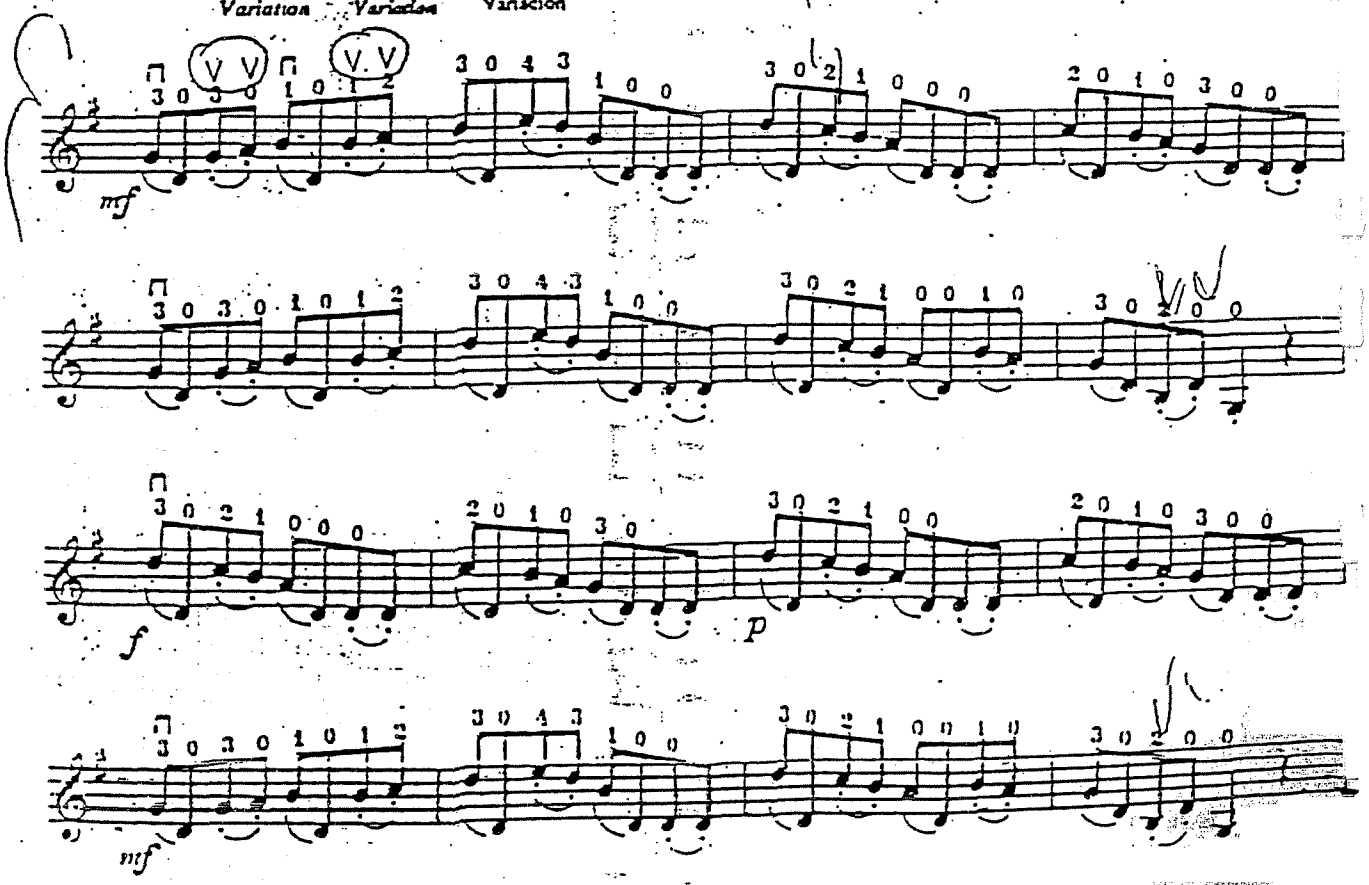
..Moderato

T. H. Bayl
ベーリー



Variation (変奏曲)

Variation *Variation* *Variacion*



Il y a Très, Très Longtemps *Lang, Lang ist's her* Hace Mucho, Mucho Tiempo

4

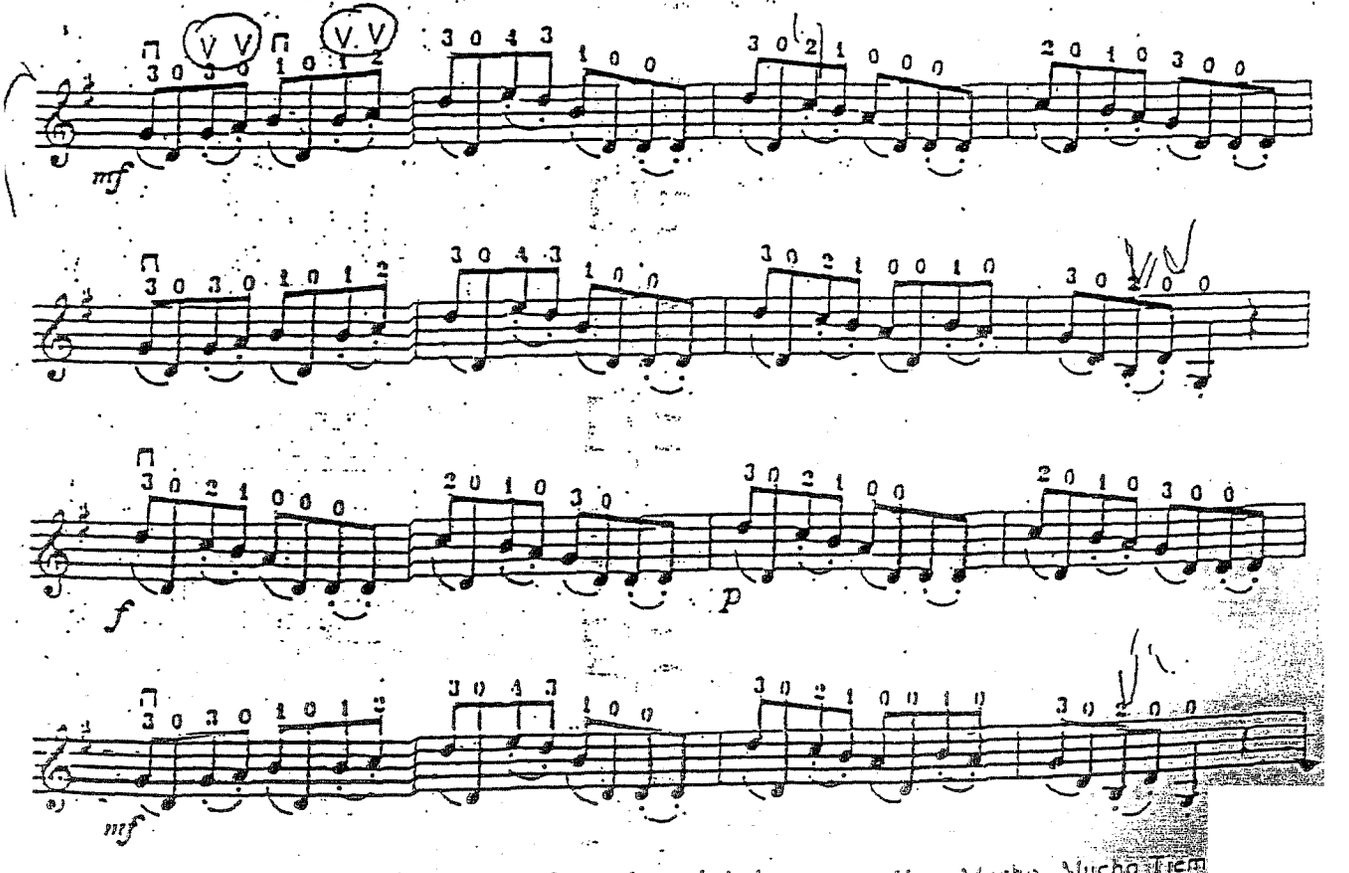
Long, Long Ago
ロング ロング アゴー

T. H. Bayly
ベーリー



Variation (変奏曲)

Variation *Variation* Variación



Il y a Très, Très Longtemps *Lang, Lang ist's her* Hace Mucho, Mucho Tiem

5

Waltz
ワルツ

J. Brahms
ブラームス



7

The Two Grenadiers

二人の擲弾兵

R. Schumann
シューマン



Les Deux Grenadiers *Die zwei Grenadiere* Los Dos Granaderos

8

Theme from "Witches' Dance"

主　題 「妖精の踊り」から



Thème de la "Danse des Sorcières"　*Thema aus "Hexentanz"*　Tema de "La Danza de las Brujas"

9

Gavotte from "Mignon"

「ミニヨン」のガボット

A. Thomas
トーマ

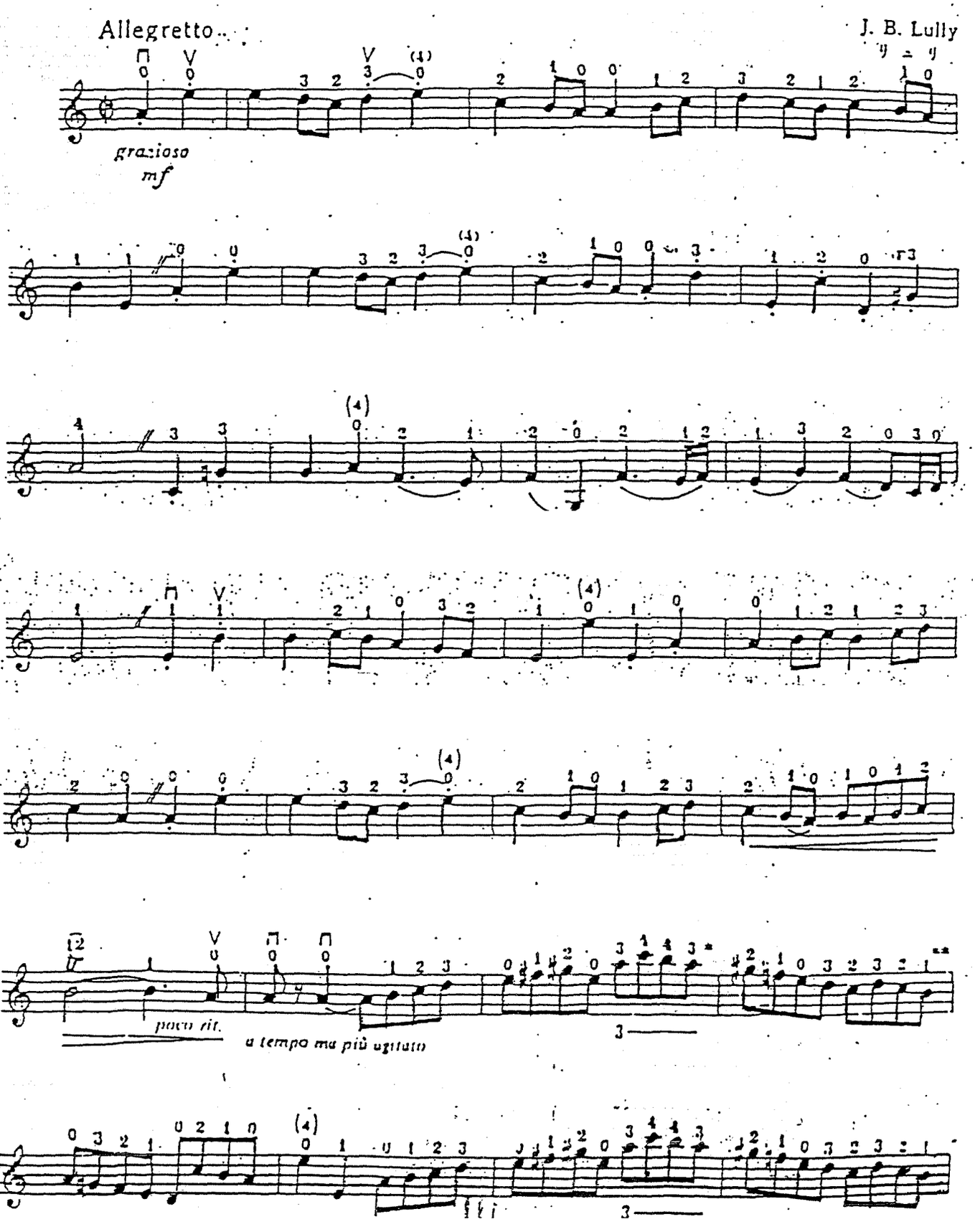


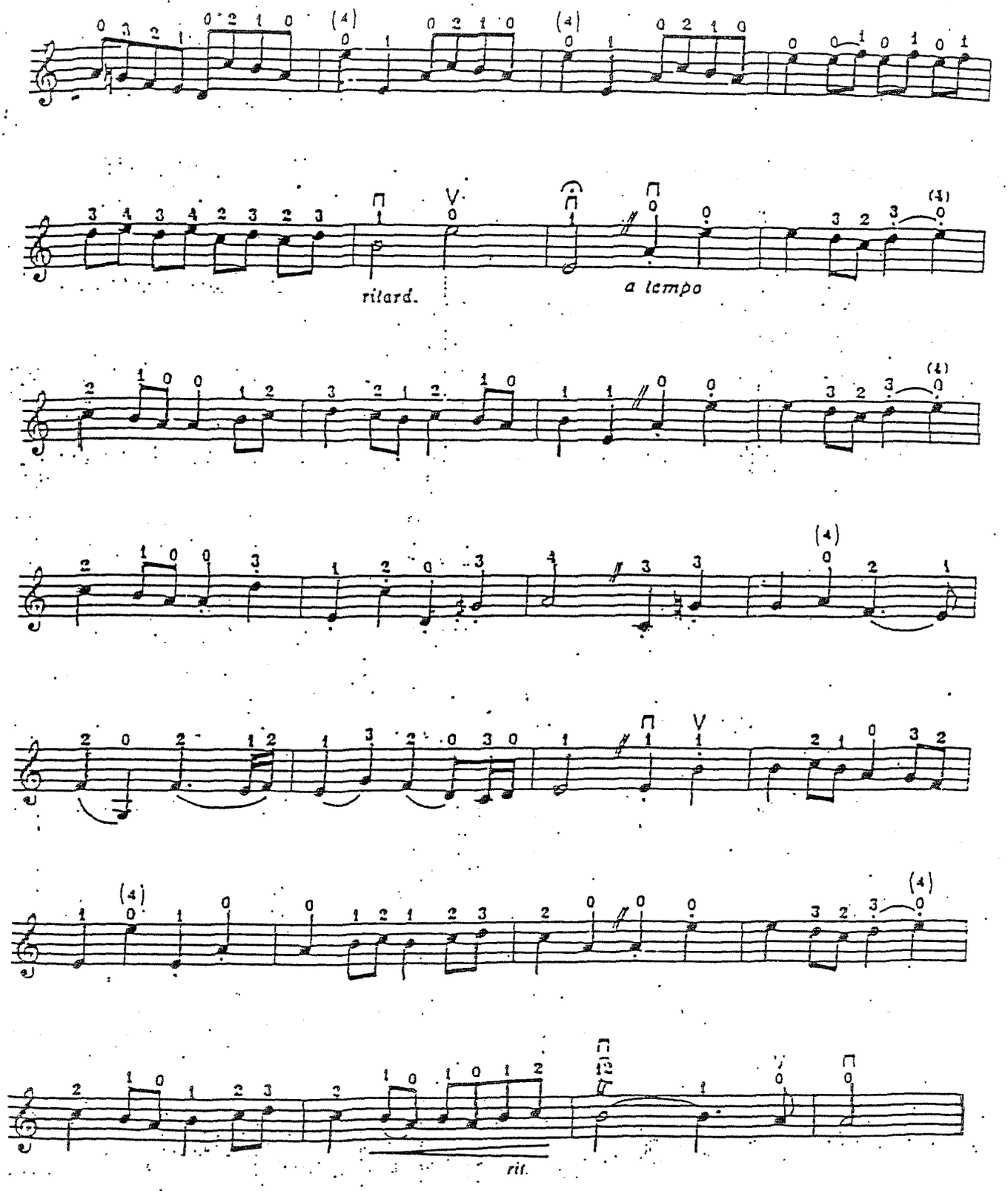
Gavotte de "Mignon" Gavotte aus "Mignon" Gavota de "Miñon"

10

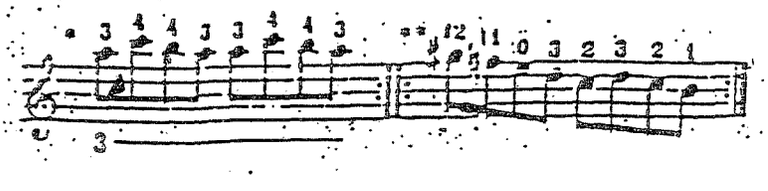
Gavotte

ガボット





練習法 Procedure for practice *Comment s'exercer* *Verfahren zur Übung* Procedimiento para practica



11

Minuet in G

メヌエット ト長調

Allegretto

L. van Beethoven
ベートーベン



Menuet en sol Menuett in G Minué en sol

12

Minuet

メヌエット

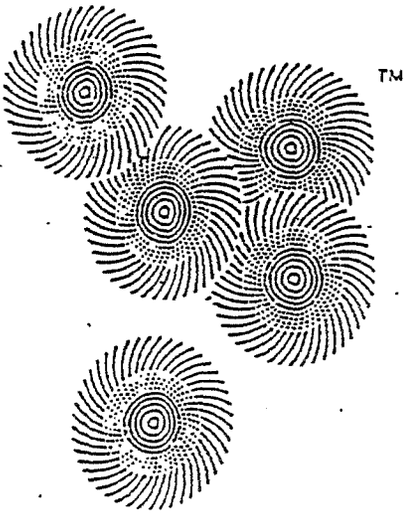
Moderato e grazioso

L. Boccherin
ボッケリーニ



Suzuki Violin School™

VIOLIN PART
VOLUME 3



Copyright © 1978 Zen-On Music Company, Ltd.
Tokyo, Japan
Sole Publisher for the entire world except Japan:
Birch Tree Group Ltd.
Princeton, New Jersey, U.S.A.
All rights reserved. Printed in U.S.A.

ISBN 0-87487-148-4
11 13 15 14 12

The Suzuki name, logo and wheel device
are trademarks of Birch Tree Group Ltd

1

Gavotte
ガボット

Allegro moderato

P. Martini
マルティーニ




ff
p
mf
f
p
sf
sf
mf
mf
p
mf
p
f
p
mf
f
rall.

2

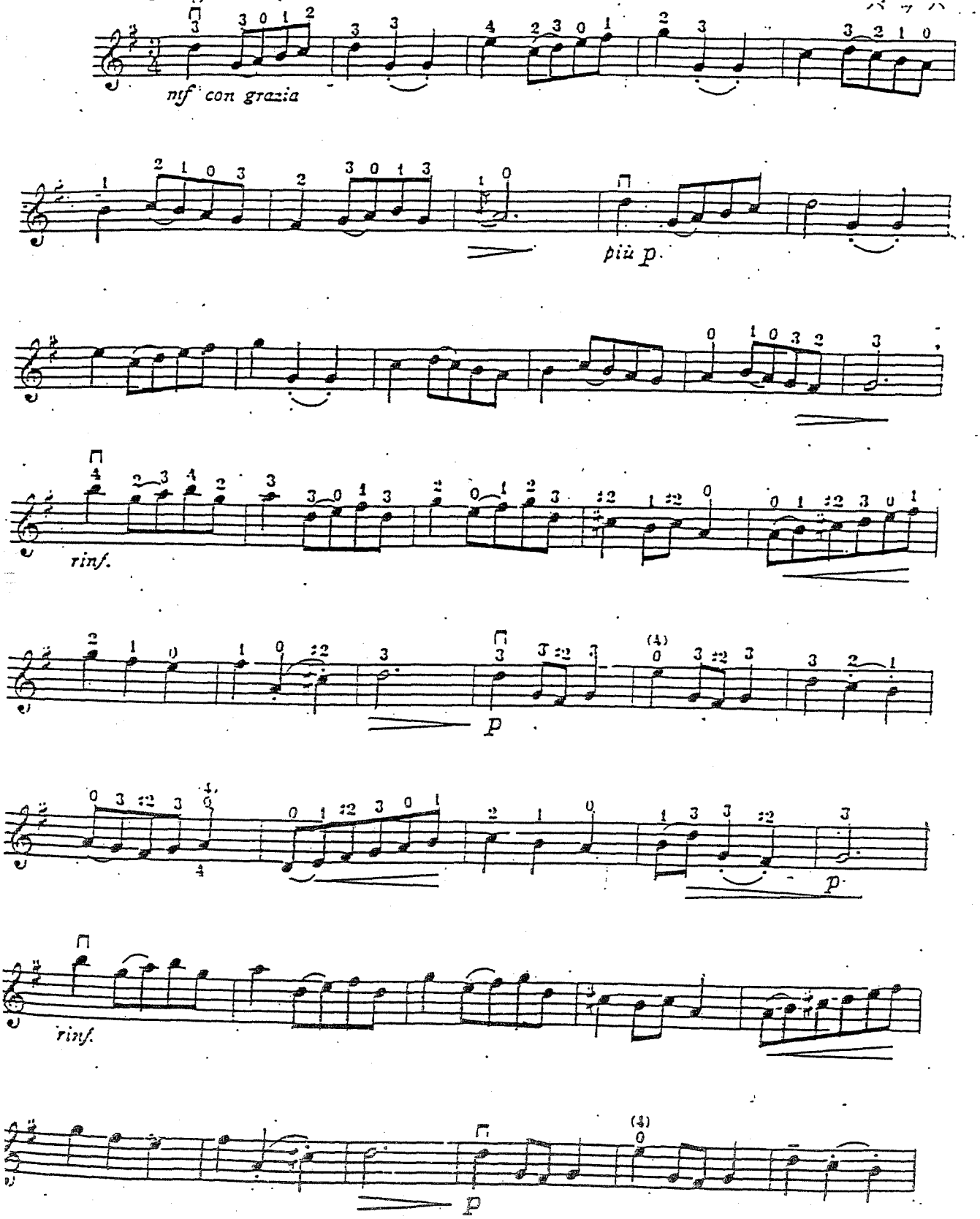
Minuet

メヌエット

Allegretto

J. S. Bach

バッハ




dolce
dolce
rinf.
p
mf
rit.
pp
Tempo I
p con grazia
mp
mp
calando
rit.
p

3

Gavotte in G Minor

ガボット（ト短調）





pのときは弓はにをそえて、fのときは弓はにを大きく
とる。
各フレーズの終わりは、弓を小さく、かるく、pで美し
く表現する。

Use a short bow stroke at the indication *p*, and a long stroke at *f*. Practice to finish each phrase beautifully, pianissimo, using a short and soft stroke.

Lorsque vous voyez l'indication p, donnez un coup d'archet court, lorsque vous voyez l'indication f, donnez un coup d'archet long. Exercer vous à finir chaque phrase élégamment, pianissimo, en donnant un coup d'archet court et doux.

Benutze einen kurzen Bogenstrich beim Zeichen p, und einen langen bei f. Übe, jede Phrase schön zu beenden, pianissimo, unter Anwendung eines kurzen sanften Striches.

Use un golpe de arco corto cuando se indica *p* y un golpe largo cuando se indica *f*. Practique para terminar cada frase hermosamente, pianissimo, usando un golpe de arco suave y corto.

Tonalization

トナリゼイション

Tonalisation *Tonführung* Sonidización

※レッスン指導

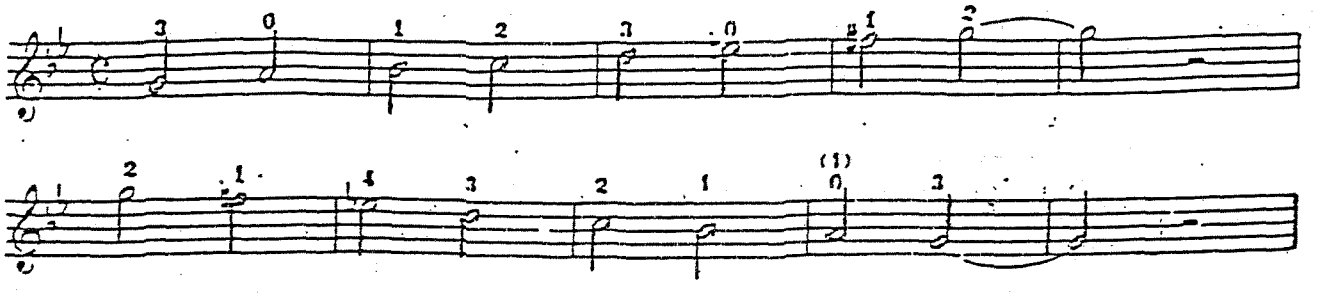
美しい弦のひびきが得られるように練習する。

Try to make all the tones have the resonance of the open strings.

Essayez de donner à tous les tons la résonance des cordes libres.

Versuche, allen Tönen den Klang der offenen Saiten zu geben.

Trate de hacer que todos los tonos tengan la resonancia de las cuerdas al aire.



4

Humoresque
ユーモレスク

A. Dvořák
ドヴォルジャーク





準備練習

Preliminary Practice

Use a very short bow stroke. Keep the bow on the string during the rest.

Pratique préliminaire

Donnez un coup d'archet très court. Gardez l'archet sur la corde pendant la silence.

Vorläufige Übung.

Verwende einen ganz kurzen Bogenstrich. Halte den Bogen während der Pause auf den Saiten.

Practica Preliminar

Use un golpe de arco muy corto. Mantenga el arco sobre la cuerda durante el silencio.



5

Gavotte

ガボット

Jean Becker
ベッカー




mf
p
cresc.
ff
p
f

6

Gavotte in D Major

ガボット（ニ長調）

Gavotte I

Allegro

J. S. Bach



Gavotte II



ガボットⅠ、Ⅱをつづけてひいて、Ⅰにもどって終わる。

Ⅰにもどったときは、くり返しをしない。

Play Gavottes I and II in succession, then repeat Gavotte I.

Spiele Gavotten I und II nacheinander, dann wiederhole Gavotte I.

Jouez successivement les Gavottes I et II, puis répétez la Gavotte I.

Toque las Gavotas I y II en sucesión, luego repita la Gavota I.

7

Bourrée

ブーレ

Allegro (♩ = 84)

J. S. Bach





トリルの練習

小さい弓はばで、シャープにひく。

Trill Exercise
Play with a strong tone. Use a short bow stroke.

Exercice de Trille
Jouez avec un ton fort. Donnez un coup d'archet court.

Triller Übung
Spiele mit einem starken Ton; verwende kurze Bogenstriche.

Ejercicio de Trino
Toque con un tono fuerte. Use un golpe de arco corto.



アコードの練習

調弦のときのように、美しい音と音量でひく。

アコードをひくとき、弓をもつ人さし指をはなしてひく

調弦をする。

弓をもつ力の中心は、中指と薬指と小指の3本にある。

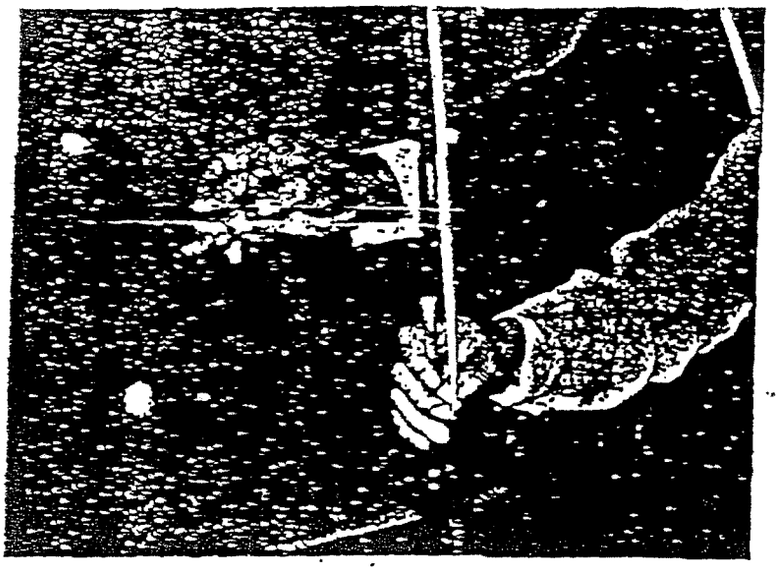
Chord Exercises
Play with the same resonant sound as that produced when tuning. In practicing chords the forefinger should be lifted off the bow. The bow should be held and controlled principally by the third and fourth fingers.

Akkord Übungen.
Spiele mit dem gleichen resonnierenden Klang wie dem, der beim Stimmen der Geige erzeugt wird. Bei der Übung von Akkorden sollte der Zeigefinger vom Bogen weggenoben werden. Der Bogen sollte hauptsächlich mit dem dritten und vierten Finger gehalten und kontrolliert werden.

Exercices d'accord
Jouer avec le même son résonant que celui produit quand vous accordez l'instrument. Lorsque vous pratiquez les accords l'index devrait être relevé de l'archet. L'archet devrait être tenu et contrôlé principalement par le troisième et le quatrième doigt.

Ejercicios de Acordes
Toque con el mismo sonido resonante como el producido en afinar el violín. Al practicar los acordes, el dedo índice debe ser levantado del arco. El arco se debe sostener y controlar principalmente por los dedos tercero y cuarto.





親指の先の右側と，親指に向かいあうように位置する中指と薬指の3本が弓を持つ力の中心になり，もっともよい持ち方です。

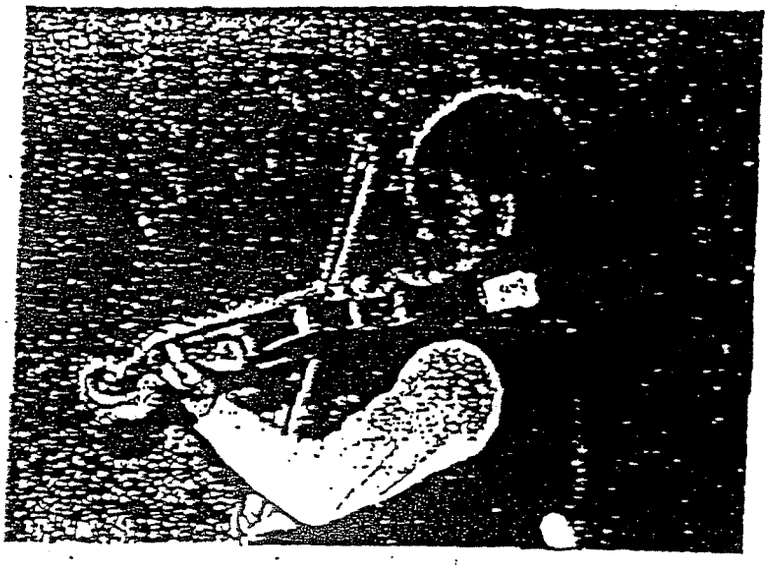
この位置における親指の力のいれ方が，美しい音を生むためのたいせつな要素です。

It is best to hold the bow with the right corner of the tip of the thumb placed opposite the third and fourth fingers. The power of the thumb pressing at this location is an important factor in tone production.

Am besten wird der Bogen gehalten, wenn man die rechte Ecke der Daumenspitze gegenüber dem dritten und vierten Finger setzt. Die Druckstärke des Daumens an dieser Stelle ist ein wichtiger Faktor in der Tonerzeugung.

Il est préférable de tenir l'archet avec le coin droit du bout du pouce placé en opposition avec le troisième et le quatrième doigt. La pression du pouce à cet endroit est un facteur important dans la réalisation du ton.

Es mejor sujetar el arco con la esquina derecha de la punta del pulgar colocada en oposición a los dedos tercero y cuarto. El poder del pulgar ejerciendo presión en este lugar es un factor importante en la producción del tono.



いつでも，弓の先が少しもふらつかないように持つことを練習します。すぐれた音はこのように弓を持つことによって生まれます。また，人さし指で弓を押さえて弦をはじこうとしないように，ときどき人さし指をはなして遊ばせます。

The student should always play with the bow held firmly so that the tip of the bow remains steady. A superior tone depends on this bow hold.

L'élève devrait toujours jouer en tenant l'archet fermement afin que la pointe de l'archet reste ferme. La tenu de qualité supérieure dépend de cette bonne tenue de l'archet.

Der Schüler sollte immer mit sicher gehaltenem Bogen spielen, sodaß die Bogenspitze stetig bleibt. Ein hervorragender Ton hängt von dieser Bogenhaltung ab.

El alumno debe siempre ejecutar con el arco sostenido firmemente de modo que la punta del arco permanezca firme. Un tono superior depende de este sostén de arco.